
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 品尝大地(tasting The Earth) 000001

2. 品尝大地(tasting The Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

品尝大地(Tasting the Earth)

第1/2页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['məʊnə] [guːld] .

Copyright (C) 1943 by The Estate of Mona Gould .

版权 (C) - 经过 这 财产 的 莫娜 古尔德 .

版权所有 (C) 1943 Mona Gould 遗产。

" [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ai] [fed] , [ɒn] [dɑːk] [streɪndʒ] [laɪf] [ɪt'self] ,

" On the food of the strong I fed , on dark strange life itself ,

" 在 这 食物 的 这 强的 我 美联储 , 在 黑暗的 奇怪的 生活 本身 ,

“我以强者的食物为食，以黑暗而奇异的生命本身为食，

['wɪzdəm] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

Wisdom - giving and sombre with the unremitting love of ages .

智慧 - 给予 和 阴沉 和 这 不懈 爱 的 年龄 .

充满智慧，庄严肃穆，饱含着亘古不变的爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dæŋk] [sɔɪl] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

There was dank soil in my mouth ,

那里 曾是 dank 土壤 在 我的 嘴 ,

我嘴里满是潮湿的泥土。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [siː] [ɒn][maɪ][lɪps]

And bitter sea on my lips

和 苦的 海 在 我的 嘴唇

唇上满是苦涩的海水

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

In a dark hour , tasting the Earth .

在 一个 黑暗的 小时 , 品尝 这 地球 .

在黑暗的时刻，品尝大地的味道。

" [dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm]

" James Oppenheim

" 詹姆斯 奥本海姆

詹姆斯·奥本海姆

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , - [baɪ]['məʊnə] [guːld]

Copyright , Canada , 1943 By Mona Gould

版权 , 加拿大 , - 经过 莫娜 古尔德

版权所有，加拿大，1943年，作者：莫娜·古尔德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] - [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt]

All rights reserved - no part of this book may be reproduced in any form without

全部 权利 预订的 - 不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,

permission in writing from the publisher ,

允许 在 写作 从 这 出版商 ,

版权所有，未经出版商书面许可，不得以任何形式复制本书任何部分。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kwəʊt] [briːf] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a

除了 经过 一个 评论员 WHO 愿望 到 引用 简短的 段落 在 联系 和 一个

[rɪ'vjuː] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] .

review written for inclusion in a magazine or newspaper .

审查 书面 为了 包容性 在 一个 杂志 或者 报纸 .

除非评论者希望在为杂志或报纸撰写的评论中引用简短段落。

['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə][tiː] . [eɪtʃ] . [best] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] [tə'rɒntəʊ] .
Printed in Canada T . H . Best Printing Co . , Limited Toronto .
打印 在 加拿大 T . H . 最好的 印刷 合作 . , 有限的 多伦多 .
加拿大印刷，TH Best Printing Co., Limited，多伦多。

[ɒnt] .
Ont .
安大略省 .
安大略省

[tuː; tə] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒɒn]
To Graham and John
到 格雷厄姆 和 约翰
致格雷厄姆和约翰

[ək'nɑːlɪdʒmənts]
Acknowledgements
致谢
致谢

['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] [ɪŋk] . ,
Grateful acknowledgment is made to Alfred A . Knopf Inc . ,
感激的 致谢 是 制成 到 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 公司 . ,
谨此向阿尔弗雷德·A·克诺夫公司致以衷心的感谢。

['pʌblɪʃə(r)] , [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm]
publisher , New York , for permission to use the lines from
出版商 , 新的 约克 , 为了 允许 到 使用 这 线条 从
感谢纽约出版商允许使用以下文字

" ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] " [baɪ][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Tasting the Earth " by James Oppenheim , from his
" 品尝 这 地球 " 经过 詹姆斯 奥本海姆 , 从 他的
詹姆斯·奥本海姆的《品尝大地》，选自他的

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] (-) , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
Songs For the New Age (1914) , and for permission to reprint
歌曲 为了 这 新的 年龄 (-) , 和 为了 允许 到 重印
[tuː; tə] :
to :
到 :
《新时代歌曲集》（1914），并已获得以下机构的转载许可：

['sætədeɪ] [naɪt] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [ˌmɒntri'ɔːl] [siː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [jɪə(r)] [bʊks] ,
Saturday Night , Chatelaine , Montreal C . A . A . Year Books ,
周六 夜晚 , 女管家 , 蒙特利尔 C . 一个 . 一个 . 年 图书 ,
周六晚，《Chatelaine》杂志，蒙特利尔 CAA 年鉴

[kə'neɪdiən] ['fɔːrəm] . ,
Canadian Forum . ,
加拿大 论坛 . ,
加拿大论坛

['gɒsɪp] , [ˌmɑːntri'ɑːlər] , [kə'neɪdiən] [ˌmægə'ziːn] ,
Gossip , Montrealer , Canadian Magazine ,
闲话 , 蒙特利尔人 , 加拿大 杂志 ,
八卦，蒙特利尔人，加拿大杂志，

['wʊmənz] ['ɪləstreɪtɪd] (['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .) , ['wʊmənz] ['dʒɜːn(ə)l] (['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .) .
Woman's Illustrated (London , Eng .) , Woman's Journal (London , Eng .) .
女性的 插图 (伦敦 , 英文 .) , 女性的 杂志 (伦敦 , 英文 .) .
《女性画报》（伦敦，英国），《女性杂志》（伦敦，英国）。

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evri] - [deɪ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
We all of us know that the ordinary every - day man and woman ,
我们 全部 的 我们 知道 那 这 普通的 每一个 - 天 男人 和 女士 ，

我们都知道，普通的男女，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [brʌʃ] [ə'genst] [ɪn] [striːt] [kɑːz] ,
the people we brush against in street cars ,
这 人们 我们 刷子 反对 在 街道 汽车 ，

我们在有轨电车上擦肩而过的人们，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['fʌniz] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌjuː ˈes] - [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]
the people who read the funnies - the people who are like us - are capable
这 人们 WHO 读 这 笑话 - 这 人们 WHO 是 喜欢 我们 - 是 有能力的
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [depθs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
of the profoundest depths of feeling and the noblest aspirations .
的 这 最深邃 深度 的 感觉 和 这 最高贵 抱负 .

那些读漫画的人——那些和我们一样的人——能够拥有最深刻的情感和最高尚的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]
But it is only on the rarest occasions that we happen to see one of
但 它 是 仅有的 在 这 最稀有 场合 那 我们 发生 到 看 一 的
[ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
them at it ,
他们 在 它 ，

但我们只有在极少数情况下才能看到他们中的一个在那里。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ，

可以说，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [in'truːd] [ɒn]
and when we do we have a certain sense of shame at intruding on
和 什么时候 我们 做 我们 有 一个 肯定 感觉 的 耻辱 在 入侵 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['praɪvət] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .
something that really should be private between him and his God .
某物 那 真的 应该 是 私人的 之间 他 和 他的 上帝 .

当我们这样做时，我们会感到某种羞愧，因为我们打扰了他和上帝之间真正应该属于他们之间的私事。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['məʊmənts]
The artist enables us to see this ordinary man and woman in the moments
这 艺术家 启用 我们 到 看 这 普通的 男人 和 女士 在 这 时刻
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
when they are not ordinary ,
什么时候 他们 是 不是 普通的 ，

这位艺术家让我们看到了这对普通男女不平凡的时刻。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] .
without any of this sense of intrusion .
没有 任何 的 这 感觉 的 入侵 .

完全没有这种侵扰感。

[ai] [θɪŋk] ['məʊnə] [guːld] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
I think Mona Gould , in most of the verses in this volume ,
我 思考 莫娜 古尔德 ， 在 最多 的 这 诗句 在 这 体积 ，

我认为莫娜·古尔德在这本书的大部分诗歌中，

[hæz; həz] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]
has been exceptionally successful in this kind of revelation , and I think
有 到过 非常 成功的 在 这 种类 的 启示 ， 和 我 思考
['kænədə] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Canada needs it .
加拿大 需求 它 .

在这一领域的揭露方面取得了非凡的成功，我认为加拿大需要这样的成功。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['sætədeɪ] [naɪt] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
A number of these verses have been published in " Saturday Night " during the
一个 数字 的 这些 诗句 有 到过 已发布 在 " 周六 夜晚 " 期间 这
[tɜːm] [ɒv; əv][maɪ] ['edɪtəʃɪp] ,
term of my editorship ,
学期 的 我的 编辑部 ，

在我担任《星期六晚报》编辑期间，其中一些诗歌曾发表在该报上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt]
and I am very glad that they are now to have a more permanent
和 我 是 非常 高兴的 那 他们 是 现在 到 有 一个 更多的 永恒的
['restɪŋ] [pleɪs] .
resting place .
休息 地方 .

我非常高兴它们现在终于有了一个更长久的安息之所。

[biː] . [keɪ] . ['sændˌwɛl]
B . K . Sandwell
B . K . 桑德韦尔

BK Sandwell

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz]
Colour in the Willows
颜色 在 这 柳树

柳树上的色彩

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] ...
" They Also Serve ...
" 他们 还 服务 ...

他们也提供服务……

" ['lɪtəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli]
" Litany for the Lonely
" 连祷 为了 这 孤独

《孤独者的祷文》

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)]
This Was My Brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我的兄弟

" [nɒ'stældʒə] "
" Nostalgia "
" 怀旧 "

“怀旧”

" [tuː'ʒʊr] ['gaɪ]
" Toujours Gai
" 总是 盖伊

“Toujours Gai

" [ðæt] [gɜːl][ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ]
" That Girl in Hong Kong
" 那 女孩 在 洪 孔
《香港女孩》

['ɪmɪdʒ]
Image
图像
图像

['kɒnvɔɪ]
Convoy
护航
护航

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer Me !
回答 我 !
回答我!

[ˌɪmə'ræləti] , -
Immorality , 1943
不道德 , -
不道德，1943年

[kə'θiːdrəl]
Cathedral
大教堂
大教堂

[juː; jʊ] [rəʊt]
You Wrote
你 写道
你写道

[blʌd] ['dəʊnə(r)]['klɪnɪk] - [ə; eɪ] . [em] .
Blood Donor Clinic 10 a . m .
血 捐赠者 诊所 - 一个 . 米 .
献血点上午10点

['prɒmɪs]
Promise
承诺
承诺

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ]
Tasting the Earth
品尝 这 地球
品尝大地

[sprɪŋ] ['sʌndeɪ] ... [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring Sunday ... in a Small Town
春天 星期日 ... 在 一个 小的 镇
小镇里的春日星期天......

[gəʊst] [ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [iːv]
Ghost of New Year's Eve
鬼 的 新的 年 前夕
除夕夜的幽灵

['kwaɪət][hæz; həz] [kʌm] [daʊn]
Quiet Has Come Down
安静的 有 来 向下
寂静降临

[hændz]
Hands
手

手

[reɪn] ... [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Rain ... in the City
雨 ... 在 这 城市

城市里下雨了……

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['səʊə(r)][ɒv; əv] [siːd]
You , the Sower of Seed
你 ， 这 播种者 的 种子

你，播种者

['naɪtmeə(r)]
Nightmare
恶梦

恶梦

['kɒntækt]
Contact
接触

接触

['ɔːtəm] [ɪz][ˌʌn'feə(r)]
Autumn is Unfair
秋天 是 不公平

秋天是不公平的

['nɒktɜːn]
Nocturne
夜曲

夜曲

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]
Portrait of Father
肖像 的 父亲

父亲的肖像

[smɔːl] ['krɪsməs] [triː]
Small Christmas Tree
小的 圣诞节 树

小圣诞树

['leɪdɪz] [æt; ət] [tiː]
Ladies at Tea
女士们 在 茶

女士们的下午茶

['pɔːtreɪt]
Portrait
肖像

肖像

[hɪl] - [tɒp] , ['kæləˌdɑːn]
Hill - top , Caledon
爬坡道 - 顶部 ， 卡利登

卡利登山顶

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ded]
You , Being Dead
你 ， 存在 死的

你，已死

[dɪ'lemə]
Dilemma
困境

困境

[naɪt] ['gɑːd(ə)n]
Night Garden
夜晚 花园

夜花园

[sʌm; səm]['kwaɪət] [deɪ] ... [pə'hæps]
Some Quiet Day ... Perhaps
一些 安静的 天 ... 也许

某个宁静的日子......或许

['klɔɪstə(r)]
Cloister
修道院

修道院

['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz]
Colour In the Willows
颜色 在 这 柳树

柳树丛中的色彩

['dɑːlɪŋ] ... [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] .
Darling ... the colour has come back , in the willows .
亲爱的 ... 这 颜色 有 来 后退 , 在 这 柳树 .

亲爱的......柳树又变色了。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [lɑːst][jɪə(r)] ?
Remember how it was , last year ?
记住 如何 它 曾是 , 最后的 年 ?

你还记得去年的情况吗?

[ɪn'kredəbli] ['ɒrɪndʒ] ...
Incredibly orange ...
难以置信 橙子 ...

橙得不可思议......

['lɪt(ə)l] ['ɒrɪndʒ] ['wɪləʊ] ['swɪtʃɪz]
Little orange willow switches
小的 橙子 柳 开关

小橙柳树枝

['hɑːdli] ['bendɪŋ] ;
Hardly bending ;
几乎 弯曲 ;

几乎无法弯曲;

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɔː(r)] [rəʊd]
Remember the white shore road
记住 这 白色的 支撑 路

记住白岸路

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ]
And the blue water in the Bay
和 这 蓝色的 水 在 这 湾

还有海湾的蓝色海水

[stɪl] ['fretɪd] [wɪð] ['klɒtɪd] [snəʊ]
Still fretted with clotted snow
仍然 有格纹的 和 凝块 雪

仍然对凝结的雪感到担忧

[æt; ət][ðə; ði][sænd] [edʒ] ?
At the sand edge ?
在 这 沙 边缘 ?

在沙滩边缘?

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] , [haɪ] [bluː]
The sky was a light , high blue
这 天空 曾是 一个 光 , 高的 蓝色的

天空是浅蓝色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['frɪski] .
And all the clouds were little , and frisky .
和 全部 这 云 是 小的 , 和 活泼的 .

所有的云都很小，而且活泼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['weɪdʒəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiləuz]
And we kept making wagers about the willows
和 我们 保留 制作 赌注 关于 这 柳树

我们不断地就柳树打赌。

[æt; ət] ['evri] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
At every curve in the road .
在 每一个 曲线 在 这 路 .

在道路的每一个弯道处。

['dɑːlɪŋ] ... [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ;
Darling ... the colour has come back in the willows ;
亲爱的 ... 这 颜色 有 来 后退 在 这 柳树 ;

亲爱的……柳树又变色了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] ... [tuː; tə][bet] [wɪð] !
But I have no one ... to bet with !
但 我 有 不 一 ... 到 赌注 和 !

但我没有可以一起打赌的人！

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] ...
" They Also Serve ...
" 他们 还 服务 ...

他们也提供服务……

" ['naɪtli] , [stɪl] , [ai] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Nightly , still , I dress for you ,
" 每晚 , 仍然 , 我 裙子 为了 你 ,

“每晚，我依然为你精心打扮。”

[ɪn] [frɒks] [ɒv; əv]['fæbrɪk][ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː]
In frocks of fabric and of hue
在 连衣裙 的 织物 和 的 色调

身着各种布料和颜色的长袍

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
You would have liked .
你 会 有 喜欢 .

你会喜欢的。

['sɪli] , [ai] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Silly , I know , when you are gone ,
愚蠢的 , 我 知道 , 什么时候 你 是 已消失 ,

我知道这很傻，当你离开之后……

[tuː; tə][keə(r)] [ɪf] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [fɔːn] ;
To care if shoes are black or fawn ;
到 关心 如果 鞋 是 黑色的 或者 讨好 ;

关心鞋子是黑色还是浅褐色；

[tuː; tə] [mætʃ] [maɪ][lɪp] [ruːʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
To match my lip rouge with a ring ;
到 匹配 我的 唇 胭脂 和 一个 戒指 ;

为了让我的唇膏和戒指颜色相配;

[tuː; tə][pɪn] [gɑː'diːniə] [æt; ət][maɪ] [brest] ;
To pin gardenias at my breast ;
到 别针 栀子花 在 我的 胸部 ;

将栀子花别在胸前;

[tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sliːk]
To brush my hair till it is sleek
到 刷子 我的 头发 直到 它 是 光滑

把头发梳顺

[æz; əz] ['kɑːdɪd] [sɪlk] ... [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz]
As carded silk ... and in my eyes
作为 卡片 丝绸 ... 和 在 我的 眼睛

如同梳理过的丝绸......在我眼中

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] !
To wear a look of glad surprise !
到 穿 一个 看 的 高兴的 惊喜 !

脸上要露出惊喜的表情!

['naɪtli] , [stɪl] , [ai] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] -
Nightly , still , I dress for you -
每晚 , 仍然 , 我 裙子 为了 你 -

每晚，我依然为你精心打扮——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [jʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] !
Because I know you'd want me to !
因为 我 知道 你会 想 我 到 !

因为我知道你会希望我这么做!

['lɪtəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli]
Litany For the Lonely
连祷 为了 这 孤独

孤独者的祷文

[jʊr; jər] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ...
You're warmth and laughter ...
你是 温暖 和 笑声 ...

你的温暖和笑声......

[jʊr; jər][ðə; ði] " [gʊd] [taɪm] " !
You're the " good time " !
你是 这 " 好的 时间 " !

你就是"快乐时光"!

[jʊr; jər][sɪ'kjʊərəti] ...
You're security ...
你是 安全 ...

你的安全......

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] - [raʊnd]
And sleeping with arms ' round
和 睡眠 和 武器 - 圆形的

睡觉时双臂环抱着

[ænd; ənd][nəʊ] [naɪt] ...
And no night ...
和 不 夜晚 ...

而且没有夜晚......

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [ʃʌt] [aʊt] !
And the dark shut out !
和 这 黑暗的 关闭 出去 !

黑暗笼罩了一切!

[jʊr; jər] [peɪn]
You're pain
你是 疼痛

你很痛苦

['draʊnd] [ɪn][dʒɔɪ] ,
Drowned in joy ,
溺水 在 喜悦 ,

沉浸在喜悦之中,

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ...
And laughter from the heart ...
和 笑声 从 这 心 ...

还有发自内心的笑声……

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ...
You're loving kindness ...
你是 爱 仁慈 ...

你充满爱心和善意……

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ə'kweɪntəns]
The look of dear acquaintance
这 看 的 亲爱的 熟人

熟人的眼神

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][həʊld] ,
And a hand to hold ,
和 一个 手 到 抓住 ,

还有一只可以握住的手,

['ɔːlweɪz] !
Always !
总是 !

总是!

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)]
This Was My Brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我的兄弟

([fɔː(r); fə(r)] [ɪt] . - [kɒl] .
(For Lt . - Col .
(为了 中尉 . - 上校 .

(致中校)

['haʊəd] [mək'tævɪʃ] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [dɪ'ep])
Howard McTavish , killed in action at Dieppe)
霍华德 麦克塔维什 , 被杀 在 行动 在 迪耶普)

霍华德·麦克塔维什(在迪耶普战役中阵亡)

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)]
This was my brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [dɪ'ep] ,
At Dieppe ,
在 迪耶普 ,

在迪耶普,

['kwaɪətli][ə; eɪ]['hɪərəʊ]
Quietly a hero
悄悄 一个 英雄

默默无闻的英雄

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Who gave his life
WHO 给予 他的 生活

他献出了自己的生命

[laɪk] [ə; eɪ][gɪft] ,
Like a gift ,
喜欢 一个 礼物 ，

就像一份礼物，

[wɪð'həʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Withholding nothing .
扣留 没有什么 .

毫无保留。

[hɪz; ɪz] [juːθ] ... [hɪz; ɪz] [lʌv] ...
His youth ... his love ...
他的 青年 ... 他的 爱 ...

他的青春......他的爱情......

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ...
His enjoyment of being alive ...
他的 享受 的 存在 活 ...

他对生命的热爱......

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]
His future , like a book
他的 未来 ， 喜欢 一个 书

他的未来，就像一本书

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] -
With half the pages still uncut -
和 一半 这 页面 仍然 未剪辑版 -

还有一半的页面没有裁切——

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)]
This was my brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [dɪ'ep] -
At Dieppe -
在 迪耶普 -

在迪耶普 -

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɒl] [haʊs]
The one who built me a doll house
这 一 WHO 建造 我 一个 玩具娃娃 房子

给我做了个娃娃屋的人

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ,
When I was seven ,
什么时候 我 曾是 七 ，

我七岁的时候，

[kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] ,
Complete to the last small picture frame ,
完全的 到 这 最后的 小的 图片 框架 ，

完成所有小相框，

['nʌθɪŋ] [fə'gɒtn] .
Nothing forgotten .
没有什么 被遗忘的 .

没有什么被遗忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] ,
He was awfully good at fixing things ,
他 曾是 非常 好的 在 定影 事物 ,

他非常擅长修理东西。

[æt; ət] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
At stepping into the breach when he was needed .
在 步进 进入 这 违反 什么时候 他 曾是 需要 .

在需要他的时候挺身而出。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [dɪ'ep] ;
That's what he did at Dieppe ;
那就是 什么 他 做过 在 迪耶普 ;

他在迪耶普就是这么做的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
He was needed .
他 曾是 需要 .

他被需要了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪmd]
And even Death must have been a little shamed
和 甚至 死亡 必须 有 到过 一个 小的 羞愧

就连死神想必也有些羞愧吧。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] !
At his eagerness !
在 他的 渴望 !

他的热情真是令人钦佩！

" [nɔstɑːgliːə]
" NostAglia
" 怀旧

“NostAglia

" [wʌts] " [nɔstɑːgliːə] " , [mʌmz] ?
" What's " nostAglia " , Mums ?
" 是什么 " 怀旧 " , 妈妈们 ?

“nostAglia是什么？”妈妈们？

" [nɔstɑːgliːə] ... ?
" NostAglia ... ?
" 怀旧 ... ?

“NostAglia ...？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn]
" Oh , you mean
" 哦 , 你 意思是

哦，你的意思是

" [nɒ'stældʒə] " , [sʌn] , [let][ˌem 'iː] [siː] ...
" Nostalgia " , Son , let me see ...
" 怀旧 " , 儿子 , 让 我 看 ...

“怀旧”，儿子，让我看看……

[haʊ] [kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] " [nɔstɑːgliːə] " ,
How can I explain it to you , this " nostAglia " ,
如何 能 我 解释 它 到 你 , 这 " 怀旧 " ,

我该如何向你解释这个“nostAglia”呢？

([æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ！)
(As good a word for it as any !)
(作为 好的 一个 单词 为了 它 作为 任何 ！)

（用这个词来形容它再合适不过了！）

[wel] ... ['dɑːlɪŋ] ...
Well ... Darling ...
出色地 ... 亲爱的 ...

嗯……亲爱的……

" [nɔstɑːgliːə] " , [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [pɪt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['tʌmi] ['fiːlɪŋ]
" NostAglia " , is that funny pit - of - the - tummy feeling
" 怀旧 " , 是 那 有趣的 坑 - 的 - 这 - 肚子 感觉

“NostAglia”是一种难以言喻的、令人心悸的感觉。

[juː; jʊ] [get]
You get
你 得到

你得到

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['eləˌvetər]
Going down in elevators
去 向下 在 电梯

乘电梯下楼

['əʊnli] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] -
Only you're not in an elevator -
仅有的 你是 不是 在 一个 电梯 -

但你现在不在电梯里——

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['kɒmz] .
It just comes .
它 只是 来 .

它就这么来了。

['evriθɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
Everything sort of goes away from you ,
一切 种类 的 去 离开 从 你 ,

一切都渐渐离你远去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd]
And you feel a little scared
和 你 感觉 一个 小的 害怕的

你感到有点害怕

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] ['ləʊnli] ...
And a lot lonely ...
和 一个 很多 孤独 ...

而且非常孤独……

[ɪts] [laɪk] [ðɪs]
It's like this
它是 喜欢 这

就是这样

[rɪ'membə(r)] ['tɪpi] ... [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ...
Remember Tippy ... the little brown dog ...
记住 倾斜 ... 这 小的 棕色的 狗 ...

还记得蒂皮吗……那只棕色小狗……

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] ;
And how we loved him ;
和 如何 我们 喜爱 他 ;

我们是多么爱他啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ræn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And how he ran just a little ahead of you ,
和 如何 他 跑 只是 一个 小的 前方 的 你 ，
他跑得比你快了一点点，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst]
Just a little too fast
只是 一个 小的 也 快速地
速度稍微快了一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['traɪsɪk(ə)l] ...
And you , chasing him on your tricycle ...
和 你 ， 追逐 他 在 你的 三轮车 ...
而你，骑着三轮车追着他……

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːb] [keɪm] ,
And the curb came ,
和 这 抑制 来了 ，
路沿石来了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɒpt] ,
And you stopped ,
和 你 停止 ，
然后你停了下来，

[ænd; ənd] [tɪp] , ['dɪd(ə)nt]
And Tip , didn't
和 提示 ， 没有
而小费，没有

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] ,
And he just lay there ,
和 他 只是 躺 那里 ，
他就这样躺在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
And the look was gone out of his eyes
和 这 看 曾是 已消失 出去 的 他的 眼睛
他眼中的神情消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʌkt] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [biːn] ['kɑːtn]
And we tucked him away in a brown bean carton
和 我们 塞进去 他 离开 在 一个 棕色的 豆 纸盒
我们把他藏在一个棕色豆子纸盒里。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]
Under the apple tree
在下面 这 苹果 树
在苹果树下

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
And the house was awfully quiet without him ,
和 这 房子 曾是 非常 安静的 没有 他 ，
没有他，房子里静得出奇。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [nɒ'stældʒə] " .
That was " nostalgia " .
那 曾是 " 怀旧 " .
那是“怀旧”。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [pleɪz] ,
And remember when we did the Plays ,
和 记住 什么时候 我们 做过 这 演出 ，
还记得我们排演话剧的时候吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkfiːld] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːlnɑː][wʌn] ,
And you were Wakefield in the Jalna one ,
和 你 是 韦克菲尔德 在 这 贾尔纳 一 ，

你在贾尔纳那部电影里扮演的是韦克菲尔德。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][prɒp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
And we used to prop up your lines over the basin in the bathroom ,
和 我们 用过的 到 支柱 向上 你的 线条 超过 这 盆地 在 这 浴室 ，

我们以前会把你的线架在浴室的洗手盆上方，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [brʌʃt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ;
And you learned them while you brushed your teeth ;
和 你 学习 他们 尽管 你 刷过 你的 牙齿 ；

你是在刷牙的时候学会它们的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
And you followed me round the kitchen
和 你 随后 我 圆形的 这 厨房

你跟着我绕着厨房走了一圈。

[waɪl] [ai] [meɪd] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ['kʊkiz]
While I made peanut butter cookies
尽管 我 制成 花生 黄油 曲奇饼

我一边做花生酱饼干一边吃

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɛni]
And took the part of Renny
和 采取 这 部分 的 雷尼

他扮演了雷尼的角色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ...
At the same time ...
在 这 相同的 时间 ...

同时 ...

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ]
And it was pretty exciting
和 它 曾是 漂亮的 激动人心

这真是太令人兴奋了。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ...
And mixed up , and very wonderful ...
和 混合 向上 ， 和 非常 精彩的 ...

既混乱又精彩......

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
And the smell of make - up , remember that ?
和 这 闻 的 制作 - 向上 ， 记住 那 ？

你还记得化妆品的味道吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grəʊnˌʌp] ...
And the keen edge of being treated like a grownup ...
和 这 敏锐的 边缘 的 存在 治疗 喜欢 一个 长大了 ...

被当作成年人对待的那种优越感......

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]
And the first taste of applause
和 这 第一的 品尝 的 掌声

第一次尝到掌声的滋味

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] " ['paʊə(r)]
And the feeling of " power
和 这 感觉 的 " 力量

以及那种"权力"的感觉。

" [wen] [juː; jʊ] - [jɔː(r); jə(r)][kjuː]
" When you nip't your cue
" 什么时候 你 - 你的 提示

当你轻咬你的球杆时

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] ;
Right on the nose ;
正确的 在 这 鼻子 ;

正中靶心;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)]
And then it was all over
和 然后 它 曾是 全部 超过

然后一切就结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [ri'həːsəlz] ,
And there weren't any more rehearsals ,
和 那里 不是 任何 更多的 排练 ,

之后就没有再进行排练了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [kwentʃt]
And all the excitement was quenched
和 全部 这 激动 曾是 淬火

所有的兴奋劲儿都消散了。

[ænd; ənd] [skuːl] [siːmd] [ʌn'kɒmənli] [dʌl]
And school seemed uncommonly dull
和 学校 似乎 不寻常地 乏味的

学校生活似乎异常乏味。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
And one night you went back to the theatre
和 一 夜晚 你 去 后退 到 这 剧院

一天晚上，你又回到了剧院。

[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ] [buːts] ,
To get your little riding boots ,
到 得到 你的 小的 骑术 靴子 ,

为了得到你的小马靴,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
And it was deserted and dusty .
和 它 曾是 荒凉的 和 尘土飞扬 .

那里荒凉而尘土飞扬。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lʌvli] [smel] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp]
But that lovely smell of make - up
但 那 迷人的 闻 的 制作 - 向上

但化妆品的香味真好闻

[stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
Still lingered in the dressing - room ;
仍然 徘徊不去 在 这 敷料 - 房间 ;

仍然在更衣室里逗留;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
And you stood there for a minute
和 你 站立 那里 为了 一个 分钟

你站在那里一分钟。

[wɪð] [wʌn] [buːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]
With one boot in your hand
和 一 启动 在 你的 手

一只靴子正握在手中

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] " [rəʊl] " ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ...
And let it just " roll " over you ...
和 让 它 只是 " 卷 " 超过 你 ...

就让它"席卷"你吧……

[ðə; ði] [pleɪ] ... [ðə; ði] [laɪts] ... [ðə; ði] [fʌn] ...
The Play ... the lights ... the fun ...
这 玩 ... 这 灯 ... 这 乐趣 ...

演出……灯光……乐趣……

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk]
And then you gave yourself a little shake
和 然后 你 给予 你自己 一个 小的 摇

然后你轻轻摇了摇自己。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [buːt] ... [ænd; ənd] [felt] ... [wel] ...
And picked up the other boot ... and felt ... well ...
和 挑选 向上 这 其他 启动 ... 和 毛毡 ... 出色地 ...

然后拿起另一只靴子……感觉……嗯……

[ðæt] [wɒz; wəz] " [nɔstɑːgliːə] " !
That was " nostaglia " !
那 曾是 " 怀旧 " !

那是"怀旧"!

[ænd; ənd] [ðen] ... [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n]
And then ... remember the time in the Union Station
和 然后 ... 记住 这 时间 在 这 联盟 车站

然后……还记得在联合车站的那段时光吗?

[ænd; ənd] [wɪd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] - [tə'geðə(r)]
And we'd been down to Gammie's together
和 我们会 到过 向下 到 - 一起

我们一起去过奶奶家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ... [ɒn][lɑːst] [liːv] ...
Because Daddy was there ... on Last Leave ...
因为 爸爸 曾是 那里 ... 在 最后的 离开 ...

因为爸爸在那里……在他最后一次休假的时候……

[ænd; ənd] [id] [met][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][treɪn] ,
And he'd met us at the train ,
和 他会 遇见 我们 在 这 火车 ,

他在火车站接我们,

[ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mes]
And taken you to the Mess
和 已采取 你 到 这 混乱

然后把你带到了军营。

[ænd; ənd] [jʊd] [siːn] [ðə; ði] [bʌŋk] , [weə(r)] [hiː; hi] [slept] ,
And you'd seen the Bunk , where he slept ,
和 你会 已见 这 假寐 , 在哪里 他 睡着了 ,

你见过他睡觉的铺位,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dɑːts] ,
And played a game of Darts ,
和 玩 一个 游戏 的 飞镖 ,

然后我们玩了一局飞镖。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,
And had a Coke with him in the Canteen ,
和 有 一个 可口可乐 和 他 在 这 食堂 ,
然后他和他一起在食堂喝了可乐。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi]
And gone to a Movie
和 已消失 到 一个 电影
然后去看电影了

[ænd; ənd][felt] ['veri] [praʊd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
And felt very proud when we came out
和 毛毡 非常 自豪的 什么时候 我们 来了 出去
当我们出来的时候，我们感到非常自豪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
Because your father looked so impressive in his uniform .
因为 你的 父亲 看起来 所以 感人的 在 他的 制服 .
因为你父亲穿军装的样子非常威武。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [ə'griːd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [fʌs] ,
And because we'd agreed there'd be no fuss ,
和 因为 我们会 同意 那里 是 不 大惊小怪 ,
因为我们已经约定好不会闹事，

[nəʊ] [tɪəz] ... [nəʊ][lɑːst] [gʊd] - [bai] ...
No tears ... no last good - byes ...
不 眼泪 ... 不 最后的 好的 - 轮空 ...
没有眼泪……没有最后的告别……

['dædi] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
Daddy had just said ,
爸爸 有 只是 说 ,
爸爸刚才说：

" [səʊ] [lɒŋ] , [spɔːt] ... [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpəz] ...
" So long , Sport ... I'll see you in the Funny Papers ...
" 所以 长的 , 运动 ... 患病的 看 你 在 这 有趣的 文件 ...
“再见了，体育迷……漫画版面见……”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns]
" But for once
" 但 为了 一次
但这一次，却有那么一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʌni] .
It wasn't funny .
它 不是 有趣的 .
一点也不好笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][dɪsk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]
And you were still holding the little metal disc in your hand
和 你 是 仍然 保持 这 小的 金属 光盘 在 你的 手
你手里仍然拿着那块小金属圆盘。

['dædi] [hæd; həd] [stæmpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Daddy had stamped out for you
爸爸 有 盖章 出去 为了 你
爸爸为你挺身而出

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
With your name on it .
和 你的 姓名 在 它 .
上面有你的名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
And you didn't seem to want to put it out of your hand
和 你 没有 似乎 到 想 到 放 它 出去 的 你的 手

你似乎并不想把它从手中放开。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ;
Not even in your pocket ;
不是 甚至 在 你的 口袋 ;

甚至不在你的口袋里;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] [gæp] ...
And you looked at me across a great , black gap ...
和 你 看起来 在 我 穿过 一个 伟大的 , 黑色的 差距 ...

你隔着一道巨大的黑色鸿沟望着我……

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ... [ðɪs] [taɪm] ...
And even I couldn't fix it ... this time ...
和 甚至 我 不能 使固定 它 ... 这 时间 ...

就连我这次也无能为力……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] " [nɒ'stældʒə] " !
And that was " nostalgia " !
和 那 曾是 " 怀旧 " !

那就是“怀旧”!

" [tuː'ʒʊr] ['gaɪ]
" Toujours Gai
" 总是 盖伊

“Toujours Gai

" [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪmi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .
" For Jamie , of the R . A . F .
" 为了 杰米 , 的 这 拉 . 一个 . F .

“献给英国皇家空军的杰米

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'sɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naɪt] " .
" He has outsoared the shadow of our night " .
" 他 有 超越 这 阴影 的 我们的 夜晚 " .

“他已超越了我们黑夜的阴影”。

['breɪvli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [trɪst] [wɪð] [deθ] -
Bravely he kept his tryst with Death -
勇敢地 他 保留 他的 幽会 和 死亡 -

他勇敢地履行了与死神的约定——

[huː] ['sʌmhaʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] -
Who somehow knew it would come to pass -
WHO 不知何故 知道 它 会 来 到 经过 -

谁能预料到这一切会发生——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [kæp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [slɑːnt] ,
But he tipped his cap at a rakish slant ,
但 他 倾斜 他的 帽 在 一个 浪荡子 倾斜 ,

但他还是以一种略带轻佻的姿态脱帽致意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
And he gave himself a smile , in the glass .
和 他 给予 他自己 一个 微笑 , 在 这 玻璃 .

他对着镜子里的自己笑了笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [klentʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] ,
If his hand was clenched , there was none to see ,
如果 他的 手 曾是 紧握 , 那里 曾是 没有任何 到 看 ,

如果他紧握着拳头，那就什么也看不见了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [mɪst] ,
If his heart was sore for the home he missed ,
如果 他的 心 曾是 疮 为了 这 家 他 错过 ,

如果他思念故乡，心中充满伤痛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [lʌv]
And the eager face of his dearest love
和 这 渴望的 脸 的 他的 亲爱的 爱

还有他挚爱那渴望的脸庞

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] ... [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [id] [kɪst] .
And her flying hair ... and the lips he'd kissed .
和 她 飞行 头发 ... 和 这 嘴唇 他会 亲吻 .

还有她飘逸的长发……以及他吻过的嘴唇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪz]
He had made for himself , from a little phrase
他 有 制成 为了 他自己 , 从 一个 小的 短语

他用一句简短的话语为自己创造了这一切。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] -
A shield and a buckler to save the day -
一个 盾 和 一个 盾牌 到 节省 这 天 -

一面盾牌和一个小圆盾就能力挽狂澜——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
And the little phrase was a bit of himself ,
和 这 小的 短语 曾是 一个 少量 的 他自己 ,

那句话其实是他自己的风格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - " [tuː'ʒʊr] ['gaɪ] !
And he laughed when he said it , - " Toujours gai !
和 他 笑了 什么时候 他 说 它 , - " 总是 盖伊 !

他说这话时还笑了——“Toujours gai！”

" [ðæt] [gɜːl] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ]
" That Girl In Hong Kong
" 那 女孩 在 洪 孔

《香港女孩》

[ðæt] [gɜːl] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] ...
That girl in Hong Kong ...
那 女孩 在 洪 孔 ...

香港的那个女孩……

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] ['frɪvələs] [θɪŋz] , [tuː] ;
She must have loved frivolous things , too ;
她 必须 有 喜爱 轻浮 事物 , 也 ;

她一定也喜欢一些无伤大雅的东西；

[kə'lektɪd] ['krɪst(ə)l] ['brændi] ['glɑːsɪz] ,
Collected crystal brandy glasses ,
集 水晶 白兰地 眼镜 ,

收藏的水晶白兰地酒杯

[kʌt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [bəʊl] ...
Cut flowers for a white bowl ...
切 花朵 为了 一个 白色的 碗 ...

剪下鲜花，插在白色碗里……

[ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['bʌbli] - ['kʌləd] [driːmz]
And dreamed the incredible bubbly - coloured dreams
和 梦见 这 极好的 起泡酒 - 有色 梦境

并做了那些奇妙的、色彩斑斓的梦

[ðæt] [ɔːl] [g'ɜːlz] [duː; də] .
That all girls do .
那 全部 女孩们 做 .

所有女孩都会这样做。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] ,
She might have been married ,
她 可能 有 到过 已婚 ,

她可能已婚。

[tʌkt] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ;
Tucked children off to bed at night ;
塞进去 孩子们 离开 到 床 在 夜晚 ;

晚上哄孩子们上床睡觉；

[təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] ;
Told stories to ;
讲述 故事 到 ;

给……讲故事；

[pʊt] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
Put candles on the table ;
放 蜡烛 在 这 桌子 ;

在桌子上放蜡烛；

[wɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [dres] ,
Worn a white lace dress ,
磨损 一个 白色的 蕾丝 裙子 ,

她穿着一件白色蕾丝连衣裙，

[praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Proud to be slender and desirable
自豪的 到 是 苗条 和 理想

为拥有苗条而自豪，也为自己的魅力而骄傲。

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ...
And womanly ...
和 女性 ...

而且很有女人味……

[ðæt] [gɜːl] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] ...
That girl in Hong Kong ...
那 女孩 在 洪 孔 ...

香港的那个女孩……

[ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] ... [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ... [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ;
She felt safe ... and secure ... and thankful for security ;
她 毛毡 安全的 ... 和 安全的 ... 和 感恩 为了 安全 ;

她感到安全……安心……并对这种安全感心存感激；

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [geɪ] , ['ɔːlməʊst] ['bəustfəli] [red] ['lɪpstɪk]
Maybe she chose a gay , almost boastfully red lipstick
或许 她 选择 一个 同性恋 , 几乎 自豪地 红色的 口红

或许她选择了一款艳丽的、近乎炫耀式的红色唇膏

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] .
Because it was Christmas .
因为 它 曾是 圣诞节 .

因为是圣诞节。

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪz] [peɪnt]
How pitiful is paint
如何 可怜 是 画

油漆真可怜。

[ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌn]
On the mouth of one
在 这 嘴 的 一

在一个人的嘴上

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
You can't put it into words ,
你 不能 放 它 进入 字 ,

你无法用语言来形容。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
This feeling of remembering .
这 感觉 的 记住 .

这种回忆的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪst]
It comes up like a little mist
它 来 向上 喜欢 一个 小的 薄雾

它像一小团雾气一样升起。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ...
Between you , and your world ...
之间 你 , 和 你的 世界 ...

你和你的世界之间……

[səʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [liːvz] ...
So that suddenly a flurry of leaves ...
所以 那 突然 一个 阵雪 的 树叶 ...

于是，突然间，一阵落叶纷飞……

[ɔː(r)] ['pjuːtə(r)] [mʌgz] ... ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ...
Or pewter mugs ... shining in a shop window ...
或者 锡 马克杯 ... 灼灼 在 一个 店铺 窗户 ...

或者锡制马克杯……在商店橱窗里闪闪发光……

[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [stænd] ['kwaɪətli] ...
Can make you stand quietly ...
能 制作 你 站立 悄悄 ...

能让你静静地站着……

[tɪl] [ðɪs] [eɪk] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] !
Till this ache passes over !
直到 这 疼痛 通过 超过 !

直到这阵痛过去！

['kɒnvɔɪ]
Convoy
护航

护航

['sʌd(ə)nli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ...
Suddenly , my Darling ...
突然 , 我的 亲爱的 ...

突然，我的爱人……

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]
Out of a deep sleep
出去 的 一个 深的 睡觉

从深度睡眠中醒来

[ai][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [siː]
I could smell the Sea
我 可以 闻 这 海

我能闻到大海的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːlt][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ...
And a salt wind blowing ...
和 一个 盐 风 吹 ...

咸咸的海风吹拂......

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
And I knew that you had gone from me !
和 我 知道 那 你 有 已消失 从 我 !

我知道你已经离开了我!

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] !
Answer Me !
回答 我 !

回答我!

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs]
Answer me this
回答 我 这

请回答我这个问题

[wɒt] [duː; də] ['lʌvəz] [duː; də]
What do lovers do
什么 做 恋人 做

恋人们会做什么

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['miːtɪŋ] ?
When there is no more meeting ?
什么时候 那里 是 不 更多的 会议 ?

什么时候不再有会议了?

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [daʊn] , ['kwaɪətli] ,
When night comes down , quietly ,
什么时候 夜晚 来 向下 , 悄悄 ,

当夜幕悄然降临,

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ...
And the moon rises over the fields ...
和 这 月亮 上升 超过 这 字段 ...

月亮升起在田野之上......

['iːv(ə)n][ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [mʌst; məst][biː; bi] [prest] [daʊn]
Even the dew on the grass must be pressed down
甚至 这 露 在 这 草 必须 是 按下 向下

就连草地上的露水也必须压下去。

[baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['driːməz] ;
By the eager feet of the returning dreamers ;
经过 这 渴望的 脚 的 这 返回 梦想家 ;

追梦者们满怀渴望的脚步;

[hænd] [tɜːnd] [ə'genst] [hænd] , [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən]
Hand turned against hand , like two children
手 转向 反对 手 , 喜欢 二 孩子们

手与手相接,像两个孩子

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;
Coming back to a garden ;
未来 后退 到 一个 花园 ;

回到花园;

['vɔɪsɪz] [sɒft] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [blɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] !
Voices soft , and anxious , and blurred with their intolerable longing !
声音 柔软的 , 和 焦虑的 , 和 模糊 和 他们的 无法容忍 渴望 !

声音轻柔，却又焦虑，模糊不清，充满了难以忍受的渴望!

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs]
Answer me this
回答 我 这

请回答我这个问题

[wɒt] [duː; də] ['lʌvəz] [duː; də]
What do lovers do
什么 做 恋人 做

恋人们会做什么

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['miːtɪŋ] ?
When there is no more meeting ?
什么时候 那里 是 不 更多的 会议 ?

什么时候不再有会议了?

[ˌɪmɔː'tæləti] , -
Immortality , 1943
不朽 , -

永生，1943

[ˌɪmɔː'tæləti] ...
Immortality ...
不朽 ...

永生......

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːd]
It's such a big word
它是 这样的 一个 大的 单词

这是一个很大的词。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] -
I always thought it was something tremendous -
我 总是 想法 它 曾是 某物 巨大的 -

我一直觉得那是一件了不起的事——

[bɪg] ... [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ...
Big ... like a cathedral ...
大的 ... 喜欢 一个 大教堂 ...

很大......像一座大教堂......

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ...
Or the Sea ...
或者 这 海 ...

或者大海......

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lɪt(ə)l]
Now , I think it's little
现在 , 我 思考 它是 小的

现在，我觉得这有点......

[bʌt; bət] ['veri] ['sɜːt(ə)n] -
But very certain -
但 非常 肯定 -

但非常肯定——

['sʌmtaɪmz] , [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Sometimes , it's in a ring ,
有时 , 它是 在 一个 戒指 ,

有时，它会在一个环里，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Or a pair of wings ,
或者 一个 一对 的 翅膀 ,

或者一对翅膀，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒf] [ə; eɪ] ['tæŋkərz] [kæp] -
Or the badge off a Tanker's cap -
或者 这 徽章 离开 一个 油轮的 帽 -

或者坦克兵帽子上的徽章——

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪs] -
Or a kiss -
或者 一个 吻 -

或者一个吻——

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ...
Sometimes it's a cable ...
有时 它是 一个 电缆 ...

有时候是电缆……

" [seɪf] [ænd; ənd] [wel]
" Safe and well
" 安全的 和 出色地

“平安健康”

[ɔːl] [maɪ] [lʌv] .
All my love .
全部 我的 爱 .

我所有的爱。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] -
" Sometimes it's a child -
" 有时 它是 一个 孩子 -

“有时候是个孩子——

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
How he turns his head ,
如何 他 转弯 他的 头 ,

他如何转过头来，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The shape of his hands ,
这 形状 的 他的 双手 ,

他的手的形状，

[hɪz; ɪz] [lɑːf]
His laugh
他的 笑

他的笑声

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
With the head thrown back ,
和 这 头 抛掷 后退 ,

头向后仰，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd]
And joy , like a shining sword
和 喜悦 , 喜欢 一个 灼灼 剑

喜乐，如同闪耀的利剑

['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑːk]	-
Cutting	**the**	**dark**	**-**
切割	这	黑暗的	-

驱散黑暗 -

[ˌɪmɔː'tæləti]	...
Immortality	**...**
不朽	...

永生……

[ɪts]	[wɒt]	[gəʊz]	[ɒn]	,
It's	**what**	**goes**	**on**	**,**
它是	什么	去	在	,

这就是事情的真相。

[ɪts]	[wɒt]	['mɑːtʃiz]	[ɒn]
It's	**what**	**marches**	**on**
它是	什么	游行	在

是那些不断前进的事物。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	-
After	**the**	**march**	**is**	**over**	**-**
后	这	行进	是	超过	-

游行结束后——

[ɪts]	[wɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]
It's	**wings**	**in**	**the**	**sky**
它是	翅膀	在	这	天空

它是天空中的翅膀

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɪz]	[daʊn]	-
After	**the**	**plane**	**is**	**down**	**-**
后	这	飞机	是	向下	-

飞机坠毁之后——

[ɪts]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]
It's	**tears**	**and**	**laughter**
它是	眼泪	和	笑声

既有泪水也有欢笑

[ænd; ənd]	['bjuːti]	...	['bɜːnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]
And	**Beauty**	**...**	**burning**	**like**	**a**	**star**
和	美丽	...	燃烧	喜欢	一个	星星

而美丽……像星星一样燃烧

[ə'laɪv]	,	...	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	...
Alive	**,**	**...**	**in**	**the**	**heart**	**...**
活	,	...	在	这	心	...

活着，……在心中……

[fər'evə(r)]	!
Forever	**!**
永远	!

永远！

[kə'θiːdrəl]
Cathedral
大教堂

大教堂

[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['nɒtrə]	[deɪm]	,
The	**square**	**in**	**front**	**of**	**Notre**	**Dame**	**,**
这	正方形	在	正面	的	圣母	贵妇人	,

巴黎圣母院前的广场

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;
I fancy it must look the same ;
我 想要 它 必须 看 这 相同的 ;

我想它看起来一定是一样的；

[wɪð] ['træmp(ə)ld] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ['drɪftɪŋ]
With trampled snow , and pigeons drifting
和 践踏 雪 , 和 鸽子 漂流

积雪被踩踏，鸽子在雪中飘荡

[frɒm; frəm][skaɪ][tuː; tə] [ɜːθ] ; [kə'θiːdrəl] ['lɪftɪŋ]
From sky to earth ; Cathedral lifting
从 天空 到 地球 ; 大教堂 举重

从天到地；大教堂升空

[ɪts] ['klæsɪk] [spaɪəz] ... [ə'luːf] ... [ɒ'stɪə(r)] ...
Its classic spires ... aloof ... austere ...
它是 经典的 尖塔 ... 超然 ... 简朴 ...

它经典的尖顶……冷峻……肃穆……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] .
It must be like it was last year .
它 必须 是 喜欢 它 曾是 最后的 年 .

肯定跟去年一样。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [fræn'sɪskən] [mʌŋk]
Remember the tall Franciscan monk
记住 这 高的 方济会 僧

还记得那位高大的方济会修士吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [bɪəd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [red] [æz; əz] [fleɪm] ...
With the blowing beard , that was red as flame ...
和 这 吹 胡须 , 那 曾是 红色的 作为 火焰 ...

胡须随风飘扬，红得像火焰……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜːθ] - [braʊn] [rəʊbz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sand(ə)l] [fiːt] ...
And his earth - brown robes , and his sandaled feet ...
和 他的 地球 - 棕色的 长袍 , 和 他的 凉鞋 脚 ...

他身穿土褐色长袍，脚上穿着凉鞋……

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

([juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [neɪm] !)
(You called me a darling name !)
(你 称为 我 一个 亲爱的 姓名 !)

（你叫了我一个可爱的名字！）

[rɪ'membə(r)] ... [ai] ['bɒrəʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
Remember ... I borrowed your handkerchief
记住 ... 我 借来的 你的 手帕

记住……我借用了你的手帕。

[tuː; tə][taɪ][ɒn][maɪ] [hed] ... [ðæt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ɪn] ?
To tie on my head ... that we might go in ?
到 领带 在 我的 头 ... 那 我们 可能 去 在 ?

绑在我头上……这样我们就可以进去了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl]
It was quiet , and dark - and warm and still
它 曾是 安静的 , 和 黑暗的 - 和 温暖的 和 仍然

周围一片寂静，光线昏暗——温暖而平静。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] " ['eɪviːz] " , ['mɜːmərɪŋ] .
With the whisper of " Aves " , murmuring .
和 这 耳语 的 " 鸟类 " , 淙淙 .

耳边传来低语："阿维斯。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [sækr] [kɜːr]
And we stood at the shrine of Sacre Coeur
和 我们 站立 在 这 神社 的 圣洁 心脏

我们站在圣心大教堂前

[tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] ,
To light a candle against the day ,
到 光 一个 蜡烛 反对 这 天 ,

点燃蜡烛，驱散白昼的阴霾。

[tuː] ['terəbli] [suːn] ... [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [seɪl] ...
Too terribly soon ... when a boat would sail ...
也 可怕 很快 ... 什么时候 一个 船 会 帆 ...

太快了......当一艘船即将启航的时候......

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [held] [maɪ] [hænd] ... [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [preɪ] .
And you held my hand ... and forgot to pray .
和 你 握住 我的 手 ... 和 忘了 到 祈祷 .

你握着我的手......却忘记了祷告。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - ['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [dɪə(r)] ...
And suddenly - everything seemed so dear ...
和 突然 - 一切 似乎 所以 亲爱的 ...

突然间，一切都显得那么珍贵......

[səʊ] ['preʃəs] , [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] [briːf] , [ænd; ənd] [feə(r)] ,
So precious , so lovely , so brief , and fair ,
所以 宝贵的 , 所以 迷人的 , 所以 简短的 , 和 公平的 ,

如此珍贵，如此可爱，如此短暂，如此美好，

[ðə; ði] ['wɪspəd] " ['eɪviːz] " ... [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] ...
The whispered " Aves " ... the little hearts ...
这 低声说道 " 鸟类 " ... 这 小的 心 ...

轻声吟诵的"Aves"......小小的爱心......

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ʃaɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [heə(r)] .
The candle shine on your darling hair .
这 蜡烛 闪耀 在 你的 亲爱的 头发 .

烛光洒在你美丽的秀发上。

[ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ...
The square in front of Notre Dame ...
这 正方形 在 正面 的 圣母 贵妇人 ...

巴黎圣母院前的广场......

[ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
I fancy it must look the same .
我 想要 它 必须 看 这 相同的 .

我想它看起来应该是一样的。

['əʊnli] ... [wʌn] ['kænd(ə)l] [les] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Only ... one candle less , this year ,
仅有的 ... 一 蜡烛 较少的 , 这 年 ,

今年只少了一根蜡烛。

[æt; ət] [sækr] [kɜːr] , [maɪ] [dɪə(r)] ... [maɪ] [dɪə(r)] !
At Sacre Coeur , my dear ... my dear !
在 圣洁 心脏 , 我的 亲爱的 ... 我的 亲爱的 !

在圣心大教堂，我亲爱的......我亲爱的！

[juː; jʊ] [rəʊt]
You Wrote
你 写道

你写道

[juː; jʊ] [rəʊt] :
You wrote :
你 写道 :

你写道：

" [ðə; ði] ['æbi] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [smuːð] .
" The Abbey pillars are worn smooth .
" 这 修道院 柱子 是 磨损 光滑的 .

“修道院的柱子被磨得光滑了。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [liːnd] [ə'genst] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
Hundreds of shoulders leaned against their strength ,
数百 的 肩膀 倾斜 反对 他们的 力量 ,

数百人的肩膀支撑着他们的力量，

[eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] ,
Age after age ,
年龄 后 年龄 ,

一代又一代，

[tuː; tə][set][ðeə(r)] ['smuːðnəs] , [ðeə(r)] . .
To set their smoothness , there . .
到 放 他们的 平滑度 , 那里 . .

为了调整它们的平滑度，那里……

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'gen]
" And they shall lean again
" 和 他们 将 倾斜 再次

他们必再次倚靠

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lædz] [laɪk][juː; jʊ] ,
Because of lads like you ,
因为 的 小伙子们 喜欢 你 ,

因为有像你这样的年轻人，

[huː] [weə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz]
Who wear their wings
WHO 穿 他们的 翅膀

他们佩戴着翅膀

[ænd; ənd][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]
And find these things as wonderful
和 寻找 这些 事物 作为 精彩的

并且觉得这些事情很美好

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd]
As they had seemed
作为 他们 有 似乎

正如他们之前所表现的那样

[ɒn] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [hed] [ɪn] ['nɜːsəri] [deɪz] !
On printed pages head in nursery days !
在 打印 页面 头 在 苗圃 天 !

在印刷页面上，仿佛回到了童年时代！

[fɔː(r); fə(r)] [bʌst] ... [ænd; ənd] [plæks] ... [ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz] ...
For busts ... and plaques ... and effigies ...
为了 半身像 ... 和 斑块 ... 和 人偶 ...

无论是半身像……还是牌匾……以及雕像……

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ...

And figures carved in stone ...

和 数据 雕刻 在 石头 ...

还有石头上雕刻的人物......

[trə'mendəs] [tuːmz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ...

Tremendous tombs of Kings ...

巨大的 陵墓 的 国王 ...

宏伟的帝王陵墓......

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'θiːdrəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Are not cathedral furniture .

是 不是 大教堂 家具 .

这不是教堂家具。

[hɪə(r)] [stænd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men]

Here stand the dreams of men

这里 站立 这 梦境 的 男人

这里承载着人们的梦想

[ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn] [stəʊn] .

Articulate in stone .

能言善辩 在 石头 .

镌刻于石之上。

['ɒnə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] ;

Honour made manifest ;

荣誉 制成 显现 ;

荣誉得以彰显；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl]

The shadow of the Grail

这 阴影 的 这 圣杯

圣杯的阴影

[fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Falls like a silver whisper in this place .

瀑布 喜欢 一个 银 耳语 在 这 地方 .

在这地方，瀑布像银色的低语般落下。

[juː; jʊ] [rəʊt] :

You wrote :

你 写道 :

你写道：

" [ðə; ði] ['æbi] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [smuːð] ...

" The Abbey pillars are worn smooth ...

" 这 修道院 柱子 是 磨损 光滑的 ...

修道院的柱子已被磨得光滑......

" [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !

" And I could see the valour in your face !

" 和 我 可以 看 这 勇气 在 你的 脸 !

“我能从你的脸上看到英勇！”

[blʌd] ['dəʊnə(r)] ['klɪnɪk] - [ə; eɪ] . [em] .

Blood Donor Clinic 10 a . m .

血 捐赠者 诊所 - 一个 . 米 .

献血点上午10点

[ðeɪ] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

They file through the door ,

他们 文件 通过 这 门 ,

他们鱼贯而入，

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [men] [huː] [lʊk] [laɪk] [eks] - ['fʊtbɔːl] ['pleər] ,
They include men who look like ex - football players ,
他们 包括 男人 WHO 看 喜欢 前任 - 足球 玩家 ,

其中包括一些长相酷似前足球运动员的男子，

[bɪg] [men] , ['lɪt(ə)l] [men] ,
Big men , little men ,
大的 男人 , 小的 男人 ,

大个子，小个子

[men] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [ɒf] [kəʊl] [trʌks] ,
Men who have climbed down off coal trucks ,
男人 WHO 有 攀登 向下 离开 煤炭 卡车 ,

从运煤卡车上爬下来的男人们

[bɒnd] ['seɪlzmən] , [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,
Bond salesmen , men in uniform ,
纽带 推销员 , 男人 在 制服 ,

债券推销员，身穿制服的人

['seɪləz] [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] ['maɪnswiːpə(r)] ,
Sailors on leave from minesweepers ,
水手们 在 离开 从 扫雷器 ,

休假的扫雷艇水兵

[həʊl] [men] ,
Whole men ,
所有的 男人 ,

完整的人，

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] ,
And men who have lost an arm or a leg in the last war ,
和 男人 WHO 有 丢失的 一个 手臂 或者 一个 腿 在 这 最后的 战争 ,

以及在上次战争中失去手臂或腿的男性，

[huː] ['kænɒt] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,
Who cannot fight in this one ,
WHO 不能 斗争 在 这 一 ,

谁不能参与这场战斗？

[huː] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [trænsf'juːʒnz] [miːn] .
Who remember what transfusions mean .
WHO 记住 什么 输血 意思是 .

谁还记得输血意味着什么？

[blaɪnd] [men] [hæv; həv] [kʌm]
Blind men have come
瞎的 男人 有 来

盲人来了

[huː] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks]
Who make little jokes
WHO 制作 小的 笑话

喜欢开玩笑的人

[ə'baʊt] [ðə; ði] " ['prɪti] [nɜːs] " .
About the " pretty nurse " .
关于 这 " 漂亮的 护士 " .

关于那位“漂亮护士”。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
It takes a few minutes ;
它 需要 一个 很少 分钟 ;

需要几分钟时间；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stretʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt]
A few minutes stretched comfortably out on a cot
一个 很少 分钟 拉伸 舒适地 出去 在 一个 婴儿床

在折叠床上舒服地伸展了几分钟。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [biːts] ['meʒərɪŋ]
With your heart - beats measuring
和 你的 心 - 节拍 测量

你的心跳正在测量

[drɒp] [baɪ] [drɒp] [ðə; ði] [gɪft] [juː; jʊ] [gɪv]
Drop by drop the gift you give
降低 经过 降低 这 礼物 你 给

一点一点地送出你的礼物

[tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [səʊl] [ə'laɪv] .
To keep some soul alive .
到 保持 一些 灵魂 活 .

为了让灵魂继续存在。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
It takes a few minutes out of a single day
它 需要 一个 很少 分钟 出去 的 一个 单身的 天

一天只需几分钟。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɑːmi]
To make you one of the vast army
到 制作 你 一 的 这 广阔的 军队

让你成为庞大军队的一员

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmi] .
Back of the fighting army .
后退 的 这 斗争 军队 .

战斗部队的后方。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
It takes a few minutes
它 需要 一个 很少 分钟

需要几分钟时间。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [fjuː] ['mɪnɪts]
But because of that few minutes
但 因为 的 那 很少 分钟

但就因为这短短几分钟

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] [fl'aɪəz]
Soldiers and sailors and flyers
士兵 和 水手们 和 传单

士兵、水手和飞行员

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)]
Are going to come back after this war
是 去 到 来 后退 后 这 战争

他们会在这场战争后回来的

[huː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk]
Who couldn't come back
WHO 不能 来 后退

谁也回不来了

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] " [gɪft] " .
Without that " gift " .
没有 那 " 礼物 " .

如果没有那份“天赋”。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
It means mothers and children ,
它 方法 母亲们 和 孩子们 ,

它指的是母亲和孩子，

['terəbli] [hɜːt] [wen] [bɒmz] [reɪnd] [daʊn] ,
Terribly hurt when bombs rained down ,
可怕 伤害 什么时候 炸弹 下雨了 向下 ,

炸弹如雨般落下时，我受了重伤。

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,
Are going to live to forget those anxious days ,
是 去 到 居住 到 忘记 那些 焦虑的 天 ,

你会活下去，忘记那些焦虑的日子。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['ɪŋglənd] .
And laugh again , and breathe the air of quiet England .
和 笑 再次 , 和 呼吸 这 空气 的 安静的 英格兰 .

再次开怀大笑，呼吸着宁静的英格兰空气。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
It means that you have given something
它 方法 那 你 有 给定 某物

这意味着你已经付出了一些东西。

['mʌni] ['kʊd(ə)nt] [bai] .
Money couldn't buy .
钱 不能 买 .

金钱买不到的东西。

[ðə; ði] " ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] " , ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed] .
The " quality of mercy " , Shakespeare said .
这 " 质量 的 怜悯 " , 莎士比亚 说 .

莎士比亚说，这是“仁慈的品质”。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
It takes a few minutes
它 需要 一个 很少 分钟

需要几分钟时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
But it lets you in on a miracle !
但 它 让我们 你 在 在 一个 奇迹 !

但它能让你见证奇迹！

['prɒmɪs]
Promise
承诺

承诺

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
We used to say
我们 用过的 到 说

我们过去常说

[əʊ] , [dʒʌst] [ɪn] [fʌn] ,
Oh , just in fun ,
哦 , 只是 在 乐趣 ,

哦，只是开玩笑而已。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
That when the time came
那 什么时候 这 时间 来了

时机成熟之时

[wiː; wi] [wʊd] [rʌn]
We would run
我们 会 跑步

我们会跑

[ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] ...
Away together just the two ...
离开 一起 只是 这 二 ...

两人独自远行……

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['pɪksiz] [duː; də]
And live like all good Pixies do
和 居住 喜欢 全部 好的 小精灵 做

像所有优秀的精灵一样生活

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] .
Under a toadstool .
在下面 一个 毒菌 .

在毒菌菇下面。

[juː; jʊ] [lɑːft]
You laughed
你 笑了

你笑了。

[ænd; ənd] [sed] [wɪd] [get] [kwaɪt] ['tɪpsi]
And said we'd get quite tipsy
和 说 我们会 得到 相当 微醺

他们说我们会喝得有点醉。

[ɒn] [reɪn] [k'ɒkteɪlz] ;
On rain cocktails ;
在 雨 鸡尾酒 ;

雨中鸡尾酒；

[ænd; ənd] ['ɪpsi] - ['dɪpsi]
And ipsy - dipsy
和 ipsy - 迪西

和伊普西迪普西

[wɪd] ['wɒndə(r)] [hɪə(r)] ... [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ðeə(r)] ,
We'd wander here ... and wander there ,
我们会 漫步 这里 ... 和 漫步 那里 ,

我们会在这里闲逛……再到那里闲逛，

[ænd; ənd] [ai] , [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .
And I , with flowers in my hair .
和 我 , 和 花朵 在 我的 头发 .

还有我，头发上戴着鲜花。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] ,
You promised ,
你 承诺 ,

你承诺过，

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]
When you went away
什么时候 你 去 离开

你离开的时候

[jʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ]
You'd come for me ; and on that day
你会 来 为了 我 ; 和 在 那 天

你会来找我；就在那天

[wɪd] [siːk] [ðə; ði]['kaɪndli] , ['fɑːðɪst] [stɑː(r)]
We'd seek the kindly , farthest star
我们会 寻找 这 亲切地 ， 最远 星星

我们将寻找那颗仁慈的、遥远的星星。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] .
Where all the other lovers are .
在哪里 全部 这 其他 恋人 是 .

其他恋人们都在哪里。

[juː; jʊ] [sed] :
You said :
你 说 :

你说：

" [dʒʌst] [deθ] ... [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ...
" Just Death ... can keep me from ...
" 只是 死亡 ... 能 保持 我 从 ...

只有死亡......才能阻止我......

" ['dɑːlɪŋ] ... [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] !
" Darling ... I know you meant to come !
" 亲爱的 ... 我 知道 你 意思是 到 来 !

亲爱的......我知道你是打算来的！

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ]
Tasting the Earth
品尝 这 地球

品尝大地

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz]
And the wind went over the top of the birch trees
和 这 风 去 超过 这 顶部 的 这 桦木 树木

风吹过白桦树顶。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] ,
Like a great hand ,
喜欢 一个 伟大的 手 ,

就像一双好手，

['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] ['feðəri] [liːvz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['vaɪələt] ['ʃædəʊz]
Stirring their feathery leaves and weaving violet shadows
搅拌 他们的 羽毛状的 树叶 和 编织 紫色 阴影

拨动着羽状的叶片，编织出紫色的影子

[ɒn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] .
On their shining surface .
在 他们的 灼灼 表面 .

在它们闪亮的表面上。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs]
Lying flat on the young grass
说谎 平坦的 在 这 年轻的 草

平躺在嫩草地上

[stretʃt] [aʊt] ['veri] [tɔːl]
Stretched out very tall
拉伸 出去 非常 高的

伸展得很高

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
And feeling wonderfully magnificent ,
和 感觉 太棒了 壮丽 ,

感觉棒极了！

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .
I listened to my own heart beating .
我 听着 到 我的 自己的 心 殴打 .

我聆听着自己的心跳。

" ['dɑːlɪŋ] ... ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [maɪ] [hɑːt] ,
" Darling ... darling , " said my heart ,
" 亲爱的 ... 亲爱的 , " 说 我的 心 ,

“亲爱的……亲爱的，”我的心说道。

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] ,
Pressed against the warm earth ,
按下 反对 这 温暖的 地球 ,

紧贴着温暖的泥土，

" [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [daɪ] ...
" Love is beautiful , and love will die ...
" 爱 是 美丽的 , 和 爱 将要 死 ...

爱情是美好的，但爱情终将消逝……

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" But can it be so terrible a thing
" 但 能 它 是 所以 糟糕的 一个 事物

但它真的那么可怕吗？

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] ['velvɪt] [ɜːθ] ?
For love to sleep in this velvet earth ?
为了 爱 到 睡觉 在 这 天鹅绒 地球 ?

让爱沉睡在这片天鹅绒般的土地上？

[ai] [prest] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]
I pressed my face against the fallen leaves
我 按下 我的 脸 反对 这 倒下 树叶

我将脸贴在落叶上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sʌn] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [maɪ] ['bləʊɪŋ] [heə(r)] ,
And felt the sun tangled in my blowing hair ,
和 毛毡 这 太阳 纠缠不清 在 我的 吹 头发 ,

我感觉阳光缠绕在被风吹乱的头发上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sʌn] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['veri] [bəʊnz] ,
And felt the sun burning down into my very bones ,
和 毛毡 这 太阳 燃烧 向下 进入 我的 非常 骨头 ,

我感觉太阳灼烧着我的骨头，

[ænd; ənd] [njuː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)nti]
And knew suddenly , with a terrible aching certainty
和 知道 突然 , 和 一个 糟糕的 疼痛 肯定

突然间，一种可怕的、痛苦的确定感涌上心头：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
That it was so .
那 它 曾是 所以 .

确实如此。

" [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [daɪ] ...
" Love is beautiful , and love will die ...
" 爱 是 美丽的 , 和 爱 将要 死 ...

爱情是美好的，但爱情终将消逝……

" [sed] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ]
" Said my heart , and even the dark earth
" 说 我的 心 , 和 甚至 这 黑暗的 地球

我的心如此说道，就连黑暗的大地也如此说道。

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] !
Was little comfort !
曾是 小的 舒适 !

这点安慰作用微乎其微！

[sprɪŋ] ['sʌndeɪ] ...
Spring Sunday ...
春天 星期日 ...

春日星期日……

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
In a Small Town
在 一个 小的 镇

在一个小镇

[tuː; tə] - [deɪ] ['ðer] ['hævɪŋ] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] ;
To - day they're having Church Parade ;
到 - 天 它们是 拥有 教会 游行 ;

今天他们举行教堂游行；

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [gaɪdz] ,
The Boy Scouts and the Girl Guides ,
这 男生 童子军 和 这 女孩 指南 ,

男童子军和女童子军，

[ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] ,
The Cubs and the Brownies ,
这 小熊队 和 这 布朗尼蛋糕 ,

小熊队和布朗尼队，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] , [fʊl] [fɔːs] .
Are all out , full force .
是 全部 出去 , 满的 力量 .

全部出击，全力以赴。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['fʌmblɪŋ] [bænd] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [mɑːtʃ]
The uncertain , fumbling band begins a staggering march
这 不确定 , 笨拙 乐队 开始 一个 令人震惊 行进

这支步履蹒跚、笨拙的乐队开始了蹒跚的行进。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] , ['kɜːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sneɪki] [laɪn]
And off they go , curling in a snaky line
和 离开 他们 去 , 冰壶 在 一个 蛇形 线

于是它们蜿蜒而去，排成一条蛇形的队伍。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,
Round the corner from the Market Square ,
圆形的 这 角落 从 这 市场 正方形 ,

从市场广场拐个弯，

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [klɒk] .
Under the old town clock .
在下面 这 老的 镇 钟 .

在老城钟楼下。

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn]
All the people in town
全部 这 人们 在 镇

全镇的人

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [spɒt]
Seem to have hurried down to one spot
似乎 到 有 慌忙 向下 到 一 点

似乎匆匆赶到了一个地方

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] " [jʌŋ] ['həupfulz] " ['swɪŋɪŋ] [pɑːst] .
To see their " young hopefuls " swinging past .
到 看 他们的 " 年轻的 有希望的人 " 摇摆 过去的 .

看着他们那些"怀揣梦想的年轻选手"荡着秋千经过。

[ðeɪ] [doʊnt] [mɑːtʃ] ['eni] [tuː] [wel] , ['aɪðə(r)] ,
They don't march any too well , either ,
他们 不 行进 任何 也 出色地 , 任何一个 ,

他们的行进路线也不太好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nəʊtɪst] .
But that isn't noticed .
但 那 不是 注意到 .

但这一点并没有被注意到。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ]
There they go up the steps of the old gray church
那里 他们 去 向上 这 步骤 的 这 老的 灰色的 教会

他们沿着那座老旧灰色教堂的台阶拾级而上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And in at the door .
和 在 在 这 门 .

然后从门口进来。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
There isn't any need for tears pushing up to the surface
那里 不是 任何 需要 为了 眼泪 推动 向上 到 这 表面

无需让泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] !
But they do !
但 他们 做 !

但他们确实做到了！

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
The peace of it !
这 和平 的 它 !

多么宁静啊！

[ðə; ði] [aɪ'rɒnɪk] , ['terəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,
The ironic , terrible sense of security ,
这 讽刺的是 , 糟糕的 感觉 的 安全 ,

讽刺的是，这种安全感令人恐惧。

[ðə; ði] [θret] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [driːm] !
The threat under the dream !
这 威胁 在下面 这 梦 !

梦想之下隐藏着威胁！

[let] [ðə; ði] [bænd] [pleɪ] ,
Let the band play ,
让 这 乐队 玩 ,

让乐队演奏吧。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɑːtʃ] ,
Let the children march ,
让 这 孩子们 行进 ,

让孩子们游行吧！

[let] [ðə; ði] ['peərənts] [wiːp] !
Let the parents weep !
让 这 父母 哭泣 !

让父母哭泣吧！

[gəʊst] [ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [iːv]
Ghost of New Year's Eve
鬼 的 新的 年 前夕

除夕夜的幽灵

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [gəʊst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊst]
A dear ghost , a young ghost
一个 亲爱的 鬼 , 一个 年轻的 鬼

一个亲爱的鬼魂，一个年轻的鬼魂

[wɔːks] [ðɪs] [naɪt] ,
Walks this night ,
散步 这 夜晚 ,

今晚散步，

[klæd] [nɒt] [ɪn] ['həʊli] [meɪl]
Clad not in holy mail
覆膜 不是 在 圣 邮件

未穿圣衣

[rəʊbd] [nɒt] [ɪn] [waɪt] .
Robed not in white .
身着长袍 不是 在 白色的 .

身穿的不是白色长袍。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪləʊ]
Nothing like a halo
没有什么 喜欢 一个 光环

没有什么比光环更棒的了

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] ,
Round his brown head ,
圆形的 他的 棕色的 头 ,

在他棕色的脑袋周围，

['lɑːftə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps] ,
Laughter on his young lips ,
笑声 在 他的 年轻的 嘴唇 ,

他年轻的嘴唇上带着笑声，

['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [red] .
Whimsical and red .
异想天开 和 红色的 .

奇幻的红色。

['weərɪŋ] [əʊld] ['flænl] [slæks] , ['dʒækɪt] [sliːv] [tɔːn] ,
Wearing old flannel slacks , jacket sleeve torn ,
穿着 老的 绒布 休闲裤 , 夹克 袖子 撕裂 ,

穿着旧法兰绒长裤，外套袖子破了，

" ['sniːkəz] " [ɒn] [hɪz; ɪz] [swɪft] [fiːt] ,
" Sneakers " on his swift feet ,
" 运动鞋 " 在 他的 迅速 脚 ,

他脚上穿着运动鞋，步伐轻快。

[skʌft] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] .
Scuffed and well - worn .
磨损 和 出色地 - 磨损 .

磨损严重，使用痕迹明显。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [gəʊst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊst] ,
A dear ghost , a young ghost ,
一个 亲爱的 鬼 , 一个 年轻的 鬼 ,

一个亲爱的鬼魂，一个年轻的鬼魂，

[sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Sketch - book in hand ,
草图 - 书 在 手 ,

手里拿着素描本，

[pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] ...
Pockets full of charcoal ...
口袋 满的 的 木炭 ...

口袋里装满了木炭……

[ˈmɪlɪtənt] [juː; jʊ][stænd] ,
Militant you stand ,
好战分子 你 站立 ,

你立场激进，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

品尝大地(Tasting the Earth)
第2/2页

[lɪp]	[kɔːt]	[bɪ'twiːn]	[tiːθ]
Lip	**caught**	**between**	**teeth**
唇	捕捉	之间	牙齿

嘴唇被牙齿夹住

['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
Beautiful	**and**	**white**	**,**
美丽的	和	白色的	,

美丽洁白

[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	[driːmz]
Eyes	**full**	**of**	**shining**	**dreams**
眼睛	满的	的	灼灼	梦境

眼中满是闪亮的梦想

[ɒn]	[ðɪs]	[naɪt]	.
On	**this**	**night**	**.**
在	这	夜晚	.

今晚。

[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[gəʊst]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gəʊst]
A	**dear**	**ghost**	**,**	**a**	**young**	**ghost**
一个	亲爱的	鬼	,	一个	年轻的	鬼

一个亲爱的鬼魂，一个年轻的鬼魂

[wɔːks]	[ðɪs]	[iːv]	,
Walks	**this**	**eve**	**,**
散步	这	前夕	,

今晚散步，

[ɪf]	[hiː; hi]	[faindz]	[juː; jʊ]	['pentəbəl]
If	**he**	**finds**	**you**	**paintable**
如果	他	发现	你	可涂漆

如果他觉得你值得被描绘。

[hiː; hi]	[wɪl]	[tʌtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[sliːv]	,
He	**will**	**touch**	**your**	**sleeve**	**,**
他	将要	触碰	你的	袖子	,

他会碰碰你的袖子，

['seɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʊd]	,
Saying	**,**	**as**	**the**	**wind**	**would**	**,**
说	,	作为	这	风	会	,

就像风会说的那样，

"	[pliːz]	[stænd]	[stɪl]	...
"	**Please**	**stand**	**still**	**...**
"	请	站立	仍然	...

请站住……

"	['sketʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['vænɪʃɪŋ]
"	**Sketching**	**you**	**and**	**vanishing**
"	素描	你	和	消失

“为你画像，然后消失”

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [hɪl] !
Over some hill !
超过 一些 爬坡道！

翻过一座小山！

['kwaɪət][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] (['əʊɪn] [saʊnd])
Quiet Has Come Down (Owen Sound)
安静的 有 来 向下 (欧文 声音)

安静下来了（欧文桑德）

['kwaɪət][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
Quiet has come down over this little village
安静的 有 来 向下 超过 这 小的 村庄

这个小村庄一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nʌn] , ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz]
As if a Nun , saying her beads
作为 如果 一个 尼姑 ， 说 她 珠子

仿佛一位修女，在念诵念珠

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
Had asked for peace
有 问 为了 和平

曾请求和平

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['grɑːntɪd] .
And it been granted .
和 它 到过 的确 .

申请已获批准。

[ə; eɪ] [waɪt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
A white sort of quiet ,
一个 白色的 种类 的 安静的 ，

一种白色的宁静，

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ]
Having to do with the snow
拥有 到 做 和 这 雪

与雪有关

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nekləs] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,
And the little necklace of lights on the Main Street ,
和 这 小的 项链 的 灯 在 这 主要的 街道 ，

还有主街上那串小小的灯光项链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
And the white prows of the fleet in the harbour ,
和 这 白色的 船首 的 这 舰队 在 这 港口 ，

港口里，舰队的白色船首……

['saɪlənt] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn] , [laɪk]['dʒaɪənt] [gʌlz] .
Silent , and folded in , like giant gulls .
沉默的 ， 和 折叠 在 ， 喜欢 巨大的 海鸥 .

静默无声，蜷缩成一团，像巨大的海鸥。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət]
Almost the whiteness of this quiet
几乎 这 白人 的 这 安静的

几乎是这片静谧中的一片洁白

[ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
Is too beautiful to be borne .
是 也 美丽的 到 是 出生 .

美得令人难以置信。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ebəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Were it not for the ebony of the branches ,
是 它 不是 为了 这 乌木 的 这 分支 ,

若非树枝是乌木色的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)]
And the dark arm of a church spire
和 这 黑暗的 手臂 的 一个 教会 尖塔

还有教堂尖顶那幽暗的枝桠。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [heə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] !
And your black hair like a dark bird flying !
和 你的 黑色的 头发 喜欢 一个 黑暗的 鸟 飞行 !

你那乌黑的头发就像一只飞翔的黑鸟!

[hændz]
Hands
手

手

[hændz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei]
Hands have a way
手 有 一个 方式

手自有其道

[ɒv; əv] [bi'trei] [θɪŋz] .
Of betraying things .
的 背叛 事物 .

背叛。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt]
I found this out
我 成立 这 出去

我发现了这一点

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [streɪndʒ] [wei] ;
In a small , strange way ;
在 一个 小的 , 奇怪的 方式 ;

以一种奇特的方式;

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs]
You touched my face
你 感动 我的 脸

你摸了我的脸

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] !
The other day !
这 其他 天 !

日前!

[reɪn] ...
Rain ...
雨 ...

雨 ...

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
In the City
在 这 城市

在城市里

[reɪn] ...
Rain ...
雨 ...

雨...

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Even in the city
甚至 在 这 城市

即使在城市里

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It has the smell of the country .
它 有 这 闻 的 这 国家 .

它散发着乡村的气息。

[wet] [græs] … ['θɔ:ni] ['hedʒɪz] ,
Wet grasses … thorny hedges ,
湿的 草 … 带刺的 对冲 ,

湿漉漉的草地……带刺的树篱，

[ænd; ənd] ['tʃesnʌts] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [braʊnnɪz] .
And chestnuts shaking down their polished brownness .
和 栗子 摇晃 向下 他们的 抛光 褐色 .

栗子抖落下来，露出光滑的棕色外皮。

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [tri:z] .
And ghosts of apple trees .
和 鬼魂 的 苹果 树木 .

还有苹果树的幽灵。

[ai][sweə(r)] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts]
I swear they haunt the city streets
我 发誓 他们 出没 这 城市 街道

我发誓，它们经常出没在城市街道上。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['swi:tnəs] ['əʊvə(r)]['fɔ:m(ə)l] [lɔ:nz]
And fling their sweetness over formal lawns
和 一扔 他们的 甜味 超过 正式的 草坪

并将他们的甜蜜洒落在规整的草坪上

[ænd; ənd] [stɪf] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [bedz] !
And stiff , uncompromising dahlia beds !
和 僵硬的 , 毫不妥协 大丽花 床 !

还有笔直挺拔、毫不妥协的大丽花花坛！

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] [drɒps] [kʌm] ['stɪŋɪŋ] [daʊn]
Just let the drops come stinging down
只是 让 这 滴 来 刺痛 向下

就让这些滴水刺痛地落下来吧。

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ;
Against your eyelids ;
反对 你的 眼睑 ;

贴着你的眼睑；

[fɔ:ls] [tɪəz] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['læʃɪz] ,
False tears that tangle in your lashes ,
错误的 眼泪 那 纠纷 在 你的 睫毛 ,

缠绕在睫毛上的假眼泪，

['meɪkɪŋ] [blɜ:rz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] [laɪts]
Making blurs of all the lamp - post lights
制作 模糊 的 全部 这 灯 - 邮政 灯

把所有路灯都弄得模糊不清

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swɪm] [laɪk] ['hɑ:bə(r)] [læmps]
Until they swim like harbour lamps
直到 他们 游泳 喜欢 港口 灯

直到它们像港口灯一样游动

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)] ['iːvnɪŋ] .
Up through the larkspur evening .
向上 通过 这 翠雀 晚上 .

一直到翠雀花盛开的傍晚。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] ,
Feel it against your shins ,
感觉 它 反对 你的 小腿 ,

感受它抵着你的小腿，

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['slɑːntɪŋ] [reɪn]
The stinging slanting rain
这 刺痛 斜 雨

刺骨的斜雨

[ðæt] ['leɪsɪz][ɔːl][ðə; ði] ['gʌtəs]
That laces all the gutters
那 鞋带 全部 这 排水沟

那条线贯穿了所有的排水沟

[wɪð] [ɪts][sweið, swɔð][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] ...
With its swathes of glittering brightness ...
和 它是 大片 的 闪闪发光 亮度 ...

它闪耀着璀璨的光芒......

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ...
Feel it against your face ...
感觉 它 反对 你的 脸 ...

感受它贴在你的脸上......

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['gʌsti] ['ʃaʊərz] ,
And think of sudden gusty showers ,
和 思考 的 突然 阵风 淋浴 ,

想想突如其来的阵雨，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['gliːmɪŋ] [nek] [ænd; ənd][flæŋks] ,
A little horse's gleaming neck and flanks ,
一个 小的 马匹 闪闪发光 脖子 和 侧翼 ,

一匹小马闪亮的脖子和侧腹，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][reɪn][ɒn] ['leðə(r)] ;
The smell of rain on leather ;
这 闻 的 雨 在 皮革 ;

雨水落在皮革上的味道；

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][reɪn][ɒn]['sæd(ə)l][səʊp] ;
The smell of rain on saddle soap ;
这 闻 的 雨 在 鞍 肥皂 ;

马鞍皂上残留着雨水的味道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːli] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [huːf]
And the pearly glitter of flying hoofs
和 这 珍珠般的 闪光 的 飞行 蹄子

还有飞扬的马蹄闪着珍珠般的光芒

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Bound for the stable .
边界 为了 这 稳定的 .

奔向稳定点。

[reɪn] ...
Rain ...
雨 ...

雨...

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Even in the city
甚至 在 这 城市

即使在城市里

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
It has the smell of the country !
它 有 这 闻 的 这 国家 !

它散发着乡村的气息!

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['səʊə(r)][ɒv; əv] [siːd]
You , the Sower of Seed
你 , 这 播种者 的 种子

你，播种者

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['səʊə(r)][ɒv; əv] [siːd]
You , the sower of seed
你 , 这 播种者 的 种子

你，播种者。

[ɪn] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [fiːld]
In this fertile field
在 这 沃 场地

在这片肥沃的田野里

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] ,
That is my body ,
那 是 我的 身体 ,

那是我的身体，

['tendəli] [ʃæl; ʃəl][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Tenderly shall I care for it ,
温柔地 将 我 关心 为了 它 ,

我会温柔地呵护它，

[gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]
Guard it from heat and cold
警卫 它 从 热 和 寒冷的

避免高温和低温

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
And sudden change .
和 突然 改变 .

以及突如其来的变化。

['əʊnli][ðə; ði] [s'ɒftəst] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
Only the softest sun shall shine on it
仅有的 这 最柔软 太阳 将 闪耀 在 它

只有最柔和的阳光才能照耀它。

- [ɪn]['keəf(ə)l] ['kwaɪətnəs]
Wrap't in careful quietness
- 在 小心 寂静

小心翼翼地保持安静

[ðɪs] [waɪt] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
This white field shall sleep .
这 白色的 场地 将 睡觉 .

这片白色的田野将沉睡。

[driːm] [ai] , [ɪn] ['ærəʊi] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Dream I , in arrowy adoration
梦 我 , 在 箭头 崇拜

梦境一，在箭矢般的崇拜中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:nə] - [ɪn][taɪm] .
Of the garnering - in time .
的 这 收集 - 在 时间 .

收集时间。

[jɔ:(r); jə(r)] [si:d] ... [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Your seed ... sown in the field
你的 种子 ... 播种 在 这 场地

你的种子……播撒在田野里

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] ,
That is my body ,
那 是 我的 身体 ,

那是我的身体，

['kwɪkənɪŋ] [tu:; tə][laɪf]
Quickening to life
加速 到 生活

重获新生

[ɪn][ðə; ði]['si:krət]['pleɪsɪz]
In the secret places
在 这 秘密 地方

在秘密的地方

['ʌndə(r)][maɪ] [hɑ:t] .
Under my heart .
在下面 我的 心 .

在我心中。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ji:ld]
And whatever the yield
和 任何 这 屈服

无论产量如何

[ai][ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ,
I shall deem it beautiful ,
我 将 认为 它 美丽的 ,

我会认为它很美。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [si:d] .
Sprung from your seed .
弹簧 从 你的 种子 .

源自你的种子。

['naɪtmeə(r)]
Nightmare
恶梦

恶梦

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" he cried out to me , in the night .
" 他 哭 出去 到 我 , 在 这 夜晚 .

“他在夜里向我哭喊。”

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dri:mɪŋ] .
And I knew that he had been dreaming .
和 我 知道 那 他 有 到过 做梦 .

我知道他是在做梦。

[sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['ʃædəʊ]
Some dark and troubling shadow
一些 黑暗的 和 令人不安的 阴影

一些黑暗而令人不安的阴影

[hæd; həd] [prest] [ə'genst] [hɪm] ['fɪəfəli] .
Had pressed against him fearfully .
有 按下 反对 他 恐惧地 .

恐惧地紧紧贴着他。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed]
And I turned him in his little bed
和 我 转向 他 在 他的 小的 床

我把他翻了个身，让他躺在他的小床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
And he drifted re - assured ,
和 他 漂移 关于 - 保证 ,

他安心地飘了过去。

['ɪntuː]['kwaɪət] [sliːp] .
Into quiet sleep .
进入 安静的 睡觉 .

进入梦乡。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]
But who are we to turn to
但 WHO 是 我们 到 转动 到

但我们又能向谁求助呢?

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
In the long night
在 这 长的 夜晚

漫漫长夜

[wen] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [biːt] ?
When the black wings beat ?
什么时候 这 黑色的 翅膀 打 ?

黑色的翅膀何时拍打?

['kɒntækt]
Contact
接触

接触

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kraɪɪŋ] [fleɪm] ,
What is this mysterious crying flame ,
什么 是 这 神秘 哭泣 火焰 ,

这神秘的哭泣火焰是什么?

[ðɪs] [ɜːdʒ] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [fleʃ] ;
This urge , deeper than the curve in the young flesh ;
这 敦促 , 更深 比 这 曲线 在 这 年轻的 肉 ;

这种冲动，比年轻肉体的曲线还要深沉;

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [rɪst] ;
The round enchanting turn of the smooth wrist ;
这 圆形的 妖娆 转动 的 这 光滑的 手腕 ;

手腕圆润而迷人的转动;

[ðə; ði] [θrəʊt] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [liːf]
The throat , white as the under side of a poplar leaf
这 喉 , 白色的 作为 这 在下面 边 的 一个 白杨 叶子

喉部，洁白如杨树叶的背面。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][feə(r)] ?
And just as fair ?
和 只是 作为 公平的 ?

这样公平吗?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] ... ['həʊli][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
What is this hunger ... holy and terrible ,
什么 是 这 饥饿 ... 圣 和 糟糕的 ,

这是什么饥饿……既神圣又可怕?

[spɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] ?
Spawned in the marrow of the white bones ?
已生成 在 这 骨髓 的 这 白色的 骨头 ?

源自白色骨骼的骨髓?

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] ;
A hunger that cannot be drowned in surf breaking on a white beach ;
一个 饥饿 那 不能 是 溺水 在 冲浪 打破 在 一个 白色的 海滩 ;

无法被白色沙滩上拍打的浪花所淹没的饥饿;

[ɔː(r)] [lɒst] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Or lost , in the wind coursing through the lane of trees in the forest .
或者 丢失的 , 在 这 风 赛跑 通过 这 车道 的 树木 在 这 森林 .

或者迷失在穿过森林树荫小道的风中。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][duː; də]
What is the spirit to do
什么 是 这 精神 到 做

精神上应该如何行事?

[tʃeɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
Chained as she is
连锁 作为 她 是

她被锁链束缚着

[laɪk] ['hʊdɪd] ['fɔːlkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] ,
Like hooded falcon to the wrist ,
喜欢 连帽的 鹘 到 这 手腕 ,

就像戴着兜帽的猎鹰抓住了手腕,

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['naɪðə(r)][raɪz] , [nɔː(r)][flaɪ] ,
When she can neither rise , nor fly ,
什么时候 她 能 两者都不 上升 , 也不 飞 ,

当她既不能升起，也不能飞翔时

[nɔː(r)] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
Nor sing her song in the darkness ?
也不 唱歌 她 歌曲 在 这 黑暗 ?

难道她也不会在黑暗中歌唱吗?

['ɔːtəm] [ɪz][ˌʌn'feə(r)]
Autumn Is Unfair
秋天 是 不公平

秋天是不公平的

['ɔːtəm] [ɪz][ˌʌn'feə(r)]
Autumn is unfair
秋天 是 不公平

秋天不公平

[tuː; tə][stɜː(r)] [ə'gen] , [ɪn] [læʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] ,
To stir again , in lash of wood smoke ,
到 搅拌 再次 , 在 睫毛 的 木头 抽烟 ,

再次搅动，伴随着木烟的猛烈燃烧,

[sent] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['beriz]
Scent of bitter berries
香味 的 苦的 浆果

苦浆果的气味

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
The ashes of desire .
这 灰烬 的 欲望 .

欲望的灰烬。

[tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][prɒd] [wɪð] [nɑːld] [ʌn'frendli] ['fɪŋgəz]
To stir and prod with gnarled unfriendly fingers
到 搅拌 和 生产 和 盘根错节的 不友好 手指

用粗糙不友好的手指搅动和戳弄

[ðə; ði] [liːvz] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tendə(r)] [ruːts] ,
The leaves piled high about the tender roots ,
这 树叶 堆积 高的 关于 这 投标 根 ,

嫩叶堆积在根部，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blɒsəmz] .
Disturbing the sleeping blossoms .
令人不安 这 睡眠 花朵 .

惊扰沉睡的花朵。

([əʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt]
(Oh to be free of this damaging enchantment
(哦 到 是 自由的 的 这 损害 魅力

（哦，真想摆脱这种有害的魔法！）

[ɒv; əv] ['rʌsɪt] [liːvz] [ænd; ənd]['skɑːlət] ['θɔːni] ['hedʒɪz] !)
Of russet leaves and scarlet thorny hedges !)
的 赤褐色 树叶 和 猩红 带刺的 对冲 !)

赤褐色的叶子和鲜红色的带刺篱笆！

['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
Even to walk quite swiftly in the evenings
甚至 到 走 相当 迅速地 在 这 晚上

即使在傍晚快步走

[daʊn] [fɒg] - [fɪld] [striːts]
Down fog - filled streets
向下 多雾路段 - 已填 街道

沿着雾气弥漫的街道

['presɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
Pressing the cool to your lips ,
紧迫 这 凉爽的 到 你的 嘴唇 ,

将冰凉的液体轻触你的嘴唇，

[ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;
Is not enough ;
是 不是 足够的 ;

还不够；

[əʊ] ['ænədaɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
O anodyne of snow ,
哦 镇痛剂 的 雪 ,

哦，雪的镇痛剂，

[swɪft] - ['fɔːlɪŋ] , [waɪt] , [dɪ'lɪvərɪŋ] ['eɪndʒl] ,
Swift - falling , white , delivering angel ,
迅速 - 坠落 , 白色的 , 运送 天使 ,

迅疾降临的白色天使，

[ɔː(r)] [reɪn] … [ɔː(r)] [wɪnd] … [ɔː(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]
Or rain … or wind … or any single thing
或者 雨 … 或者 风 … 或者 任何 单身的 事物

或者下雨……或者刮风……或者任何一件事

[tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['tenjuəs] [liːʃ] .
To break this tenuous leash .
到 休息 这 脆弱的 牵引绳 .

挣脱这脆弱的束缚。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hɑːt] [sliːp]
To let the heart sleep
到 让 这 心 睡觉

让心沉睡

['laɪtli] , [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] ['tjuːlɪp] [bʌlbz] …
Lightly , as the brown tulip bulbs …
轻轻 , 作为 这 棕色的 郁金香 灯泡 …

轻轻地，就像棕色的郁金香球茎……

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hɑːt] [sliːp] !
To let the heart sleep !
到 让 这 心 睡觉 !

让心安眠!

['nɒktɜːn]
Nocturne
夜曲

夜曲

[wen] ['lʌvəz] [laɪ]
When lovers lie
什么时候 恋人 说谎

当恋人说谎时

[ɪn] ['sʌmə(r)] [grɑːs]
In summer grass
在 夏天 草

夏日的草地

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃɪps]
And watch the cloud ships
和 手表 这 云 船舶

观看云船。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
As they pass ,
作为 他们 经过 ,

当他们经过时,

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [blend]
Love is a blend
爱 是 一个 混合

爱是一种混合体

[ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [blɪs] …
Of pain and bliss …
的 疼痛 和 极乐 …

痛苦与幸福……

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
Somewhere a shadow ,
某处 一个 阴影 ,

某处有一道阴影,

[dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Dark and tall ,
黑暗的 和 高的 ，

肤色黝黑，身材高挑

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːt] - [biːt]
Across the heart - beat
穿过 这 心 - 打

贯穿心跳

[siːm] [tuː; tə] [fɔːl]
Seems to fall
似乎 到 落下

似乎要倒下了

[di'naiŋ] [dʒɔɪ] ...
Denying joy ...
否认 喜悦 ...

否认快乐......

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ] ,
This thing will go ,
这 事物 将要 去 ，

这事会过去的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [steɪ]
It will not stay
它 将要 不是 停留

它不会停留

[wen] ['sʌmə(r)] [gəʊz]
When summer goes
什么时候 夏天 去

夏天过去的时候

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'weɪ] ...
And you're away ...
和 你是 离开 ...

你离开了......

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] [sɒŋ] ,
So runs the thread of darkling song ,
所以 跑步 这 线 的 黑暗之子 歌曲 ，

于是，黑暗之歌的线索就此展开。

[ænd; ənd] [jet] - [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz]
And yet - within each other's eyes
和 然而 - 之内 每个 其他的 眼睛

然而——在彼此的眼中

[ðeɪ] [draʊn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz]
They drown this knowledge ; and disguise
他们 溺水 这 知识 ; 和 伪装

他们掩盖了这种知识；并伪装

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [blaɪt] .
The shadowy blight .
这 阴暗的 枯萎病 .

阴影笼罩的灾祸。

[səʊ] ... [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ]
So ... each to each they turn and say
所以 ... 每个 到 每个 他们 转动 和 说

于是......他们彼此转过身来说

" [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eniweɪ] !
" We have each other anyway !
" 我们 有 每个 其他 反正 !

反正我们还有彼此!

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]
" Portrait of Father
" 肖像 的 父亲

《父亲的肖像》

[hiː; hi][daɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
He died , much as he lived ,
他 死亡 , 很多 作为 他 居住地 ,

他死得其所，正如他生前一样。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs]
Not making any fuss
不是 制作 任何 大惊小怪

没有大惊小怪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
About it .
关于 它 .

关于它。

[ək'septɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][dɪd]
Accepting all we did
接受 全部 我们 做过

接受我们所做的一切

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ; [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
Quietly , and with a touch ; of humour ,
悄悄 , 和 和 一个 触碰 ; 的 幽默 ,

平静地，带着一丝幽默，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [bi'lʌvid, -'lʌvd] , [ɪf] [ðɪs] [helps] [juː; jʊ] ,
As if to say , " Beloveds , if this helps you ,
作为 如果 到 说 , " 亲爱的 , 如果 这 帮助 你 ,

仿佛在说:"亲爱的们，如果这对你们有帮助，

[bʌt; bət][ai][gəʊ] ... ['eniweɪ] !
But I go ... anyway !
但 我 去 ... 反正 !

但我还是会去……不管怎样!

" [wɪð'drɔːn] , [pə'septəbli] [wɪð'drɔːn] ,
" Withdrawn , perceptibly withdrawn ,
" 撤回 , 明显地 撤回 ,

"孤僻，明显孤僻，

[hiː; hi][weɪdʒd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
He waged his little struggle ,
他 发动 他的 小的 斗争 ,

他进行了一场小小的斗争，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['despərət] [traɪz]
Agreeable to all the final desperate tries
同意 到 全部 这 最终的 绝望的 尝试

同意所有最后的绝望尝试

['saɪəns] [ə'fɔːdz] .
Science affords .
科学 提供 .

科学赋予了它能力。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [aʊt]

He drifted out

他 漂移 出去

他渐渐远去

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

Farther away .

更远 离开 .

更远一些。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [hɪm]

You couldn't even reach him

你 不能 甚至 抵达 他

你根本联系不上他。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['faɪnəli] .

With your hand , finally .

和 你的 手 , 最后 .

最后，用你的手。

[id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [deθ] .

He'd made his peace with Death .

他会 制成 他的 和平 和 死亡 .

他已经与死神和解了。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Just for a second , up from the

只是 为了 一个 第二 , 向上 从 这

就那么一瞬间，从

[sɑː'gæsəʊ] [siː] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['əʊpiːɪts]

Sargasso Sea of kindly opiates

萨加索 海 的 亲切地 阿片类药物

萨加索海，仁慈的鸦片海

[hiː; hi] [keɪm] ... ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ,

He came ... living and sweet and somehow reassuring ,

他 来了 ... 活的 和 甜的 和 不知何故 令人安心 ,

他来了……充满活力，和蔼可亲，不知为何让人感到安心。

[tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [breθ] !

To name you , with his final stumbling breath !

到 姓名 你 , 和 他的 最终的 踉跄 气息 !

用他最后一口气，他喊出了你的名字！

[smɔːl] ['krɪsməs] [triː] ([fɔː(r); fə(r)] [ef] . [dʒiː] .)

Small Christmas Tree (For F . G .)

小的 圣诞节 树 (为了 F . G .)

小型圣诞树（适用于FG）

[stænd] ['veri] [streɪt] , [smɔːl] ['krɪsməs] [triː] !

Stand very straight , small Christmas tree !

站立 非常 直的 , 小的 圣诞节 树 !

小小的圣诞树，要立得笔直！

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɔlɪst] ['dɪgnəti] ,

Put on your tallest dignity ,

放 在 你的 最高 尊严 ,

展现你最崇高的尊严，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪnsl] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪvli] ,

Wear your tinsel bright and bravely ,

穿 你的 箔 明亮的 和 勇敢地 ,

勇敢地穿上你的闪亮饰品吧！

['kæri] [jɔ:(r); jə(r)]['kænd(ə)ls] [laɪk] ['həʊli] [θɪŋz] .
Carry your candles like holy things .
携带 你的 蜡烛 喜欢 圣 事物 .

要像对待圣物一样对待你的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent]
In the heart of a child you represent
在 这 心 的 一个 孩子 你 代表

在孩子的心中，你代表着

['bju:ti] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd]['sækrəmənt] ;
Beauty and light and sacrament ;
美丽 和 光 和 圣餐 ;

美丽、光明与圣礼；

[jɔ:(r); jə(r)]['tɒpməʊst][stɑ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ˌaut'ʃain] [ðə; ði] [sʌn] ,
Your topmost star to him outshines the sun ,
你的 最顶层 星星 到 他 胜过 这 太阳 ,

在他眼里，你最耀眼的那颗星比太阳还要璀璨。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['evri] [wʌn]
Your branches every one
你的 分支 每一个 一

你的每一条分枝

[ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] .
Are precious .
是 宝贵的 .

非常珍贵。

[stænd] ['veri] [streɪt] , [smɔ:l] ['krɪsməs] [tri:] !
Stand very straight , small Christmas tree !
站立 非常 直的 , 小的 圣诞节 树 !

小小的圣诞树，要立得笔直！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [fi:st] ,
You were chosen to grace a feast ,
你 是 选定 到 优雅 一个 盛宴 ,

你被选中出席一场盛宴，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
You were chosen to share this day .
你 是 选定 到 分享 这 天 .

你被选中来分享这一天。

['hɒli] [fɔ:(r); fə(r)] ['merimənt] ,
Holly for merriment ,
冬青 为了 欢乐 ,

冬青树象征欢乐，

['hɒli] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Holly for joy .
冬青 为了 喜悦 .

喜乐的冬青树。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And you to bring to a little boy
和 你 到 带来 到 一个 小的 男生

你要带给一个小男孩

['fæbjələs] [dri:mz] .
Fabulous dreams .
太棒了 梦境 .

美梦成真。

[stænd] ['veri] [streɪt] , [smɔːl] ['krɪsməs] [triː] !
Stand very straight , small Christmas tree !
站立 非常 直的 , 小的 圣诞节 树 !

小小的圣诞树，要立得笔直！

['lʊkɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ɒn][maɪ] [smɔːl] [sʌnz] [feɪs] ,
Looking with love on my small son's face ,
寻找 和 爱 在 我的 小的 儿子的 脸 ,

满怀爱意地看着我小儿子的脸庞，

[swiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lait] ,
Sweet in your light ,
甜的 在 你的 光 ,

在你的光芒中甜蜜，

[ai] , [ðɪs] [naɪt] , [hɪə(r)]['kærəlz] .
I , this night , hear carols .
我 , 这 夜晚 , 听到 圣诞颂歌 .

今夜，我听见了颂歌。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['kærəlz] [rɪŋ] ,
Know for certain that carols ring ,
知道 为了 肯定 那 圣诞颂歌 戒指 ,

要确信的是，圣诞颂歌会响起。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ;
Know for certain that angels sing ;
知道 为了 肯定 那 天使 唱歌 ;

要确信天使会歌唱；

[stænd] ['veri] [streɪt] , [smɔːl] ['krɪsməs] [triː] !
Stand very straight , small Christmas tree !
站立 非常 直的 , 小的 圣诞节 树 !

小小的圣诞树，要立得笔直！

['leɪdɪz] [æt; ət] [tiː]
Ladies at Tea
女士们 在 茶

女士们的下午茶

['leɪdɪz] [æt; ət] [tiː]
Ladies at tea
女士们 在 茶

女士们在喝茶

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
Frighten me !
吓唬 我 !

吓唬我！

[ðə; ði] [tiː] [ɪz]['æmbə(r)] ,
The tea is amber ,
这 茶 是 琥珀色 ,

茶汤呈琥珀色。

[ðə; ði]['aɪsɪz] [lʌʃ] ;
The ices lush ;
这 冰 郁郁葱葱 ;

冰层丰厚；

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [fiːl]
But I always feel
但 我 总是 感觉

但我总是觉得

[ðæt] [aɪm] ['swɒləʊɪŋ] [plʌʃ]
That I'm swallowing plush
那 我是 吞咽 豪华的

我正在吞下毛绒玩具

[wen] [ðə; ði] [ˌrepɑː'tiː]
When the repartee
什么时候 这 妙语连珠

当反驳

[bɪ'kʌmz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['prɪkli] ;
Becomes sharp and prickly ;
变成 锋利的 和 带刺的 ;

变得尖锐而带刺;

[ai] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd]
I smile and nod
我 微笑 和 点头

我微笑着点点头。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː] ['kwɪkli] ;
And agree too quickly ;
和 同意 也 迅速地 ;

而且同意得太快了;

[ænd; ənd] [skwɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms]
And squirm for the victims
和 蠕动 为了 这 受害者

并为受害者感到难堪

['slɔːtəd] ['laɪtli] ;
Slaughtered lightly ;
屠杀 轻轻 ;

轻而易举地宰杀;

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd]
And wish for a sign - board
和 希望 为了 一个 符号 - 木板

并希望有一个招牌

[tuː; tə] ['sɪgnəl] ['braɪtli]
To signal brightly
到 信号 明亮地

发出明亮的信号

[ðiːz] ['welkəmɪŋ] [wɜːdz]
These welcoming words
这些 欢迎 字

这些欢迎的话语

[tuː; tə] [ə'leɪ] [maɪ] [fɪə(r)] :
To allay my fear :
到 巷 我的 害怕 :

为了消除我的恐惧:

" ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ,
" Chicken - hearted ,
" 鸡 - 心地 ,

“胆小鬼,

['eksɪt] , [hɪə(r)] !
Exit , here !
出口 , 这里 !

从这里出口出去!

" ['leɪdɪz] [æt; ət] [tiː]
" Ladies at tea
" 女士们 在 茶

女士们喝茶

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
Frighten me !
吓唬 我 !

吓唬我!

['pɔːtreɪt]
Portrait
肖像

肖像

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
You walked in your drawing - room ,
你 步行 在 你的 绘画 - 房间 ,

你走进客厅,

[jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] ['rʌslɪŋ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] ;
Your gown rustling like autumn leaves ;
你的 袍 沙沙声 喜欢 秋天 树叶 ;

你的长裙沙沙作响,如同秋叶飘落;

[ɪts] ['hevi] [fəʊldz][ɒv; əv] ['delɪkət] [sɪlk]
Its heavy folds of delicate silk
它是 重的 折叠 的 精美的 丝绸

它厚重的丝绸褶皱

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒts] .
The colour of apricots .
这 颜色 的 杏子 .

杏子的颜色。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,
You might have been the ghost of a great lady ,
你 可能 有 到过 这 鬼 的 一个 伟大的 女士 ,

你或许是一位伟大女性的幽灵。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [held] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [smɔːl] ;
Your chin held rather high for one so small ;
你的 下巴 握住 相当 高的 为了 一 所以 小的 ;

你的下巴对于你这么小的身材来说抬得相当高;

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [freɪl] [fæn'tæstɪk] [ˌfɪgə'riːn]
Or you might have been a frail fantastic figurine
或者 你 可能 有 到过 一个 脆弱 极好的 塑像

或者你可能是一个脆弱而奇幻的小雕像

[ɪn][klwɑːzɒŋ'neɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [stept] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
In cloisonné , that had stepped down for a moment
在 掐丝珐琅 , 那 有 步 向下 为了 一个 片刻

在掐丝珐琅工艺中,它曾一度退居幕后。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːɪs] [kæŋz] ['teɪb(ə)l] .
From a Louis Quinze table .
从 一个 路易斯 五味子 桌子 .

出自路易十五风格的桌子。

[ɔː(r)] [ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
Or then again , you might have been a princess
或者 然后 再次 , 你 可能 有 到过 一个 公主

或者,你也可能是一位公主。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Who had lived most of her life
WHO 有 居住地 最多 的 她 生活

她一生中的大部分时间都生活在这个环境中

[ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
In a Fairy Tale for children .
在 一个 仙女 故事 为了 孩子们 .

在一个儿童童话故事里。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Then you would have worn a little cap of pearls ,
然后 你 会 有 磨损 一个 小的 帽 的 珍珠 ,

那时你就会戴上一顶珍珠小帽。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hændz]
And your small enchanted hands
和 你的 小的 迷人的 双手

还有你那双充满魔力的小手

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hevi] [wɪð] ['emərəldz] .
Would have been heavy with emeralds .
会 有 到过 重的 和 祖母绿 .

里面应该装满了祖母绿。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
You walked in your drawing - room
你 步行 在 你的 绘画 - 房间

你走进了客厅。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒt]['sætɪn] ,
In your gown of apricot satin ,
在 你的 袍 的 杏 缎 ,

你身着杏色缎子长裙，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
And if you had disappeared into a mirror ,
和 如果 你 有 消失 进入 一个 镜子 ,

如果你消失在镜子里，

[ɔː(r)] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [freɪm] ,
Or stepped back into a picture frame ,
或者 步 后退 进入 一个 图片 框架 ,

或者退回到相框里，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] !
I could have believed in you !
我 可以 有 相信 在 你 !

我本该相信你的！

[hɪl] - [tɒp] , ['kælə,dɑːn]
Hill - top , Caledon
爬坡道 - 顶部 , 卡利登

卡利登山顶

[nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv]['aɪələnd]
No , nor the green hills of Ireland
不 , 也不 这 绿色的 丘陵 的 爱尔兰

不，也不是爱尔兰的绿色山丘。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [lˈʌvliɐ] !
Couldn't be lovelier !
不能 是 更可爱 !

简直太可爱了！

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kæləˌdɑːn] [hɪlz] ;
Beautiful , are the Caledon hills ;
美丽的 , 是 这 卡利登 丘陵 ;

卡利登山脉真美;

[griːn] , [laɪk] [mɒs] [ɪz] [griːn] ,
Green , like moss is green ,
绿色的 , 喜欢 苔藓 是 绿色的 ,

绿色，像苔藓一样的绿色，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
And gracious ,
和 亲切 ,

而且很友善，

[ænd; ənd] ['evə(r)] - ['rəʊlɪŋ] .
And ever - rolling .
和 曾经 - 滚动 .

而且永不停歇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triːz]
And the little trees
和 这 小的 树木

还有那些小树

[ðæt] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
That march down the sides of the hills
那 行进 向下 这 侧面 的 这 丘陵

那支沿着山坡向下行进的队伍

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [triːz]
Are like trees
是 喜欢 树木

就像树一样

[kʌt] [frɒm; frəm] [griːn] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
Cut from green blotting - paper .
切 从 绿色的 印迹法 - 纸 .

用绿色吸墨纸剪下来。

[ðeɪ] [stænd] ['veri] [streɪt] ,
They stand very straight ,
他们 站立 非常 直的 ,

它们站得笔直，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [tɔːl] ,
And not very tall ,
和 不是 非常 高的 ,

而且个子也不算很高。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ən] - [θɪnd] .
And their ranks are beautifully un - thinned .
和 他们的 排名 是 非常漂亮 联合国 - 变薄 .

而且他们的队伍依然非常壮大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['sɪli] [ʃiːp]
And the hordes of silly sheep
和 这 成群结队 的 愚蠢的 羊

还有那群愚蠢的绵羊

['kraɪɪŋ] , " [bɑː] [bɑː]
Crying , " Baa Baa
哭泣 , " 咩 咩

哭喊着，“咩咩”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kjʊəriəs] [blæk] ['feɪsɪz] ;
" Out of their curious black faces ;
" 出去 的 他们的 好奇的 黑色的 面孔 ;
“从他们奇特的黑色脸上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kæt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [hɔːnz] ;
And the Scottish cattle with their great horns ;
和 这 苏格兰 牛 和 他们的 伟大的 角 ;
还有那些长着大角的苏格兰牛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [ænd; ənd] - [blæk] ['hɔːsɪz]
And the chestnut - and - black horses
和 这 板栗 - 和 - 黑色的 马匹
还有那些栗色和黑色的马

['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði]['veri] [hɪl] - [tɒp] ;
Leaning into the wind on the very hill - top ;
倾斜 进入 这 风 在 这 非常 爬坡道 - 顶部 ;
在山顶迎风而立；

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['kæləˌdɑːn] .
All these are part of Caledon .
全部 这些 是 部分 的 卡利登 .
这些都是卡利登的一部分。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skiː]['kæbɪn] ,
Coming out of the little ski cabin ,
未来 出去 的 这 小的 滑雪 舱 ,
走出滑雪小屋，

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [stɑːz]
Under the first few stars
在下面 这 第一的 很少 明星
在最初的几颗星下

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
You will say :
你 将要 说 :
你会说：

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [l'ʌvliɐ] !
" No ; nor the green hills of Ireland Couldn't be lovelier !
" 不 ; 也不 这 绿色的 丘陵 的 爱尔兰 不能 是 更可爱 !
“不，爱尔兰的青山也美得令人窒息！”

" [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ded] ([fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [tiː] .)
" You Being Dead (For J . R . T .)
" 你 存在 死的 (为了 J . 拉 . T .)
你已死去（献给 JRT）

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ded] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)]
You , being dead , are not aware
你 , 存在 死的 , 是 不是 意识到的
你死了，所以什么也不知道。

[ðæt] ['brɪt(ə)l] ['beriz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
That brittle berries strew the ground ,
那 脆 浆果 胗 这 地面 ,
那些易碎的浆果散落在地上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æn; ən] [ʌn'liːʃt] [haʊnd]
And how the wind , an unleashed hound
和 如何 这 风 , 一个 释放 猎犬
而风，就像一只挣脱束缚的猎犬

[praul] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Prowls through the wood .
潜行 通过 这 木头 .
在树林中徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp]
It must be very still and deep
它 必须 是 非常 仍然 和 深的
它一定非常安静深邃。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ; [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [sliːp]
Where you have gone ; your gentle sleep
在哪里 你 有 已消失 ; 你的 温和的 睡觉
你去了哪里；你温柔的睡眠

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['driːmləs] [θɪŋ] .
Must be a lovely dreamless thing .
必须 是 一个 迷人的 无梦 事物 .
一定是一件美好而无梦的事情。

[nəʊ] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ,
No horns of daybreak reach your rest ,
不 角 的 拂晓 抵达 你的 休息 ,
黎明的号角无法抵达你的安息之地，

[nəʊ] ['mʌfld] [drʌmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [brest]
No muffled drums of midnight breast
不 闷音 鼓 的 午夜 胸部
午夜胸膛没有沉闷的鼓声

[jɔː(r); jə(r)][dɪm] [rɪ'triːt] ... [ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ]
Your dim retreat ... and well I know
你的 暗淡 撤退 ... 和 出色地 我 知道
你那幽暗的避难所……嗯，我知道

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
You would not stir , beneath the snow .
你 会 不是 搅拌 , 下面 这 雪 .
你不会动弹，被埋在雪下。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fɜːst] [lʌʃ] [reɪn][ɒv; əv] [sprɪŋ]
And yet the first lush rain of Spring
和 然而 这 第一的郁郁葱葱 雨 的 春天
然而，春天的第一场丰沛的雨水来了。

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [mʌst; məst] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Must speak to you ; must dance and sing
必须 说话 到 你 ; 必须 舞蹈 和 唱歌
必须跟你说话；必须跳舞唱歌

[ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɪl] .
Across your heart , though it be still .
穿过 你的 心 , 尽管 它 是 仍然 .
即使你的心已静止，它依然在你心中。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] [mʌst; məst] [fɪl]
The scent of hyacinth must fill
这 香味 的 风信子 必须 充满
风信子的香气必须弥漫开来。

[ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [grɑːs]
The very earth , the birth of grass
这 非常 地球 , 这 出生 的 草
大地，草的诞生地

[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [fɔːnz] [huː] [pɑːs]
Be like the feet of fauns who pass
是 喜欢 这 脚 的 半人半羊神 WHO 经过

像路过的牧神们的脚步一样

[ɪn] ['mɒkɪŋ] [mɑːsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
In mocking masque among the trees .
在 嘲讽 面具 之中 这 树木 .

在树林间上演的嘲讽假面舞会。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]
Though you should walk elysian fields
尽管 你 应该 走 极乐世界 字段

虽然你应该漫步在极乐世界

[ai] ['sʌmhaʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)]
I somehow know , that even there
我 不知何故 知道 , 那 甚至 那里

我隐约知道，即使在那里

[juː; jʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [smel] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] ...
You still must smell the apple trees ...
你 仍然 必须 闻 这 苹果 树木 ...

你仍然需要闻闻苹果树的气味……

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [səʊ] [briːf] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Who found the spring so brief and fair !
WHO 成立 这 春天 所以 简短的 和 公平的 !

谁觉得春天如此短暂美好！

[dɪ'lemə]
Dilemma
困境

困境

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bʊk]
If you were only a book
如果 你 是 仅有的 一个 书

如果你只是一本书

[aɪ'd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
I'd know what to do about you !
ID 知道 什么 到 做 关于 你 !

我知道该怎么对付你！

[aɪ'd] [riːd] [juː; jʊ] ... [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ...
I'd read you ... and remember you ...
ID 读 你 ... 和 记住 你 ...

我会读你的文章……并记住你……

[ænd; ənd] [tʌk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [maɪ] [bʊk] - [ʃelvz] .
And tuck you away on my book - shelves .
和 塞进 你 离开 在 我的 书 - 货架 .

然后把你珍藏在我的书架上。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]
But since you are a bitter sort of magic
但 自从 你 是 一个 苦的 种类 的 魔法

但因为你是一种苦涩的魔法

[ðæt] [twɪsts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [skeɪn]
That twists me like a silly skein
那 曲折 我 喜欢 一个 愚蠢的 绞

那让我感觉像一团乱麻。

[tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
To fit your latest picture of me
到 合身 你的 最新的 图片 的 我

为了配合你最近给我拍的照片。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
What am I to do about you ?
什么 是 我 到 做 关于 你 ?

我该拿你怎么办?

[ɑː] ...
Ah ...
啊 ...

啊...

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bʊk]
And even if you were a book
和 甚至 如果 你 是 一个 书

即使你是一本书

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] ,
I should love you very dearly ,
我 应该 爱 你 非常 亲爱的 ,

我应该非常非常爱你,

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː]
And carry you about with me
和 携带 你 关于 和 我

我会带着你到处走。

[ɪn] [maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
In my coat pocket ,
在 我的 外套 口袋 ,

我的外套口袋里,

['ɔːlweɪz] !
Always !
总是 !

总是!

[naɪt] ['gɑːd(ə)n]
Night Garden
夜晚 花园

夜花园

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)]
Here is a silver star
这里 是 一个 银 星星

这是一颗银星

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
Caught in the meshes of the moon .
捕捉 在 这 网格 的 这 月亮 .

被困在月亮的网中。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[suːn] … [suːn] … [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Soon … soon … across the greeny darkness of the garden ,

很快 … 很快 … 穿过 这 绿色的 黑暗 的 这 花园 ，

很快……很快……穿过花园里绿意盎然的幽暗地带，

[stɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Still and sweet ,

仍然 和 甜的 ，

静谧而甜美，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I shall hear in the mist of the evening

我 将 听到 在 这 薄雾 的 这 晚上

我将在傍晚的薄雾中听到

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

Your feet

你的 脚

你的脚

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You are coming to me !

你 是 未来 到 我 ！

你正向我走来！

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The garden is drowned in a dream .

这 花园 是 溺水 在 一个 梦 .

花园沉浸在梦境之中。

['əʊnli][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'weɪk] .

Only my heart is awake .

仅有的 我的 心 是 醒 .

只有我的心还在觉醒。

['hʌri] … ['hʌri] , [bɪ'lʌvɪd] …

Hurry … hurry , beloved …

匆忙 … 匆忙 ， 心爱 …

快点……快点，亲爱的……

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [breɪk] !

Lest it quiver , and break !

免得 它 颤动 ， 和 休息 ！

免得它颤抖，然后断裂！

[sʌm; səm]['kwaɪət] [deɪ] … [pə'hæps]

Some Quiet Day … Perhaps

一些 安静的 天 … 也许

某个宁静的日子……或许

[sʌm; səm]['kwaɪət] [deɪ] , [pə'hæps] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,

Some quiet day , perhaps , when I am dead ,

一些 安静的 天 ， 也许 ，什么时候 我 是 死的 ，

或许在某个平静的日子，当我已逝去之时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laʊd] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ekəʊ]

And this loud world is but a whispered echo

和 这 大声 世界 是 但 一个 低声说道 回声

而这喧嚣的世界，不过是低语的回响。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [kuːl] [ɜːθ] [ðæt] [spredz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

Through the dark , cool earth that spreads above my head ,

通过 这 黑暗的 ，凉爽的 地球 那 传播 多于 我的 头 ，

透过头顶上方铺展开来的黑暗、冰冷的泥土，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] .

I shall forget that I have ever known you .

我 将 忘记 那 我 有 曾经 已知 你 .

我将忘记我曾经认识你。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]

Your kisses shall become inconsequent

你的 吻 将 变得 不相关的

你的吻将变得无关紧要

[æz; əz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ðæt] [grəʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,

As flowers and grass that grow above my grave ,

作为 花朵 和 草 那 生长 多于 我的 严重 ,

如同生长在我坟墓上的花草，

['aʊə(r)] ['moʊmənts] [ʃeəd] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] ,

Our moments shared shall crumble down to dust ,

我们的 时刻 共享 将 崩溃 向下 到 灰尘 ,

我们共同拥有的时光终将化为尘埃。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rʌst] .

The ring upon my finger turn to rust .

这 戒指 之上 我的 手指 转动 到 锈 .

我手指上的戒指开始生锈了。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [ðen] ,

There shall be nothing to remind me , then ,

那里 将 是 没有什么 到 提醒 我 , 然后 ,

那时就不会有任何东西提醒我了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [piːs] , [ʌn'stɜːd] [baɪ][peɪn][ɔː(r)] [sɒŋ] ,

I shall know peace , unstirred by pain or song ,

我 将 知道 和平 , 未搅拌 经过 疼痛 或者 歌曲 ,

我将获得平静，不再受痛苦或歌声的扰动。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

Turning my face to sleep , as children do ,

转弯 我的 脸 到 睡觉 , 作为 孩子们 做 ,

像小孩子一样，我翻过脸去睡觉了。

['nevə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Never to start awake and cry your name ,

绝不 到 开始 醒 和 哭 你的 姓名 ,

永远不会醒来哭喊你的名字，

[siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][fɪə(r)]

Seeking your arms to shelter me from fear

寻求 你的 武器 到 庇护所 我 从 害怕

我渴望你的怀抱，让我免受恐惧的侵扰。

[æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ... [ðɪs] [naɪt] ... [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] !

As I do now ... this night ... my very Dear !

作为 我 做 现在 ... 这 夜晚 ... 我的 非常 亲爱的 !

就像我现在这样......今晚......我亲爱的！

['klɔɪstə(r)]

Cloister

修道院

修道院

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst]

The young priest

这 年轻的 牧师

年轻的牧师

[stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Stood holding a small book in his hands ,
站立 保持 一个 小的 书 在 他的 双手 ,

他手里拿着一本小册子站在那里。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː]
Under a tree
在下面 一个 树

在树下

['njuːli] - [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['liːfɪdʒ] .
Newly - stripped of its leafage .
新 - 脱衣舞 的 它是 叶子 .

刚刚剥去叶子。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ...
He stood very still ...
他 站立 非常 仍然 ...

他一动不动地站着……

[rɪ'məʊt] ,
Remote ,
偏僻的 ,

偏僻的，

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊbz]
The wind whipping his long robes
这 风 鞭打 他的 长的 长袍

风吹拂着他的长袍

['ɪntuː] ['swɜːrlɪŋ] ['dɑːknəs] .
Into swirling darkness .
进入 旋转 黑暗 .

坠入翻滚的黑暗之中。

[ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] ['klɔɪstəd] [wɔːlz]
There behind cloistered walls
那里 在后面 隐修 墙壁

在修道院的围墙之后

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] ,
The war was unreal ,
这 战争 曾是 虚幻 ,

那场战争太不真实了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['drægən]
A distant dragon
一个 遥远 龙

一条遥远的龙

[huːz] ['faɪəri] [breθ]
Whose fiery breath
谁 火热 气息

谁的火焰呼吸

[wɒz; wəz] ['ledʒənd] .
Was legend .
曾是 传奇 .

曾是传奇人物。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Just for a minute
只是 为了 一个 分钟

就一分钟

[ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] [stɪl]
The world stood still
这 世界 站立 仍然

世界仿佛静止了。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
Imprisoned in the pages
被监禁 在 这 页面

囚禁于书页之中

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .
Of a small book .
的 一个 小的 书 .

一本小册子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,
There was healing in the sight ,
那里 曾是 康复 在 这 视线 ,

眼前的景象令人感到治愈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst]
The young priest
这 年轻的 牧师

年轻的牧师

['riːdɪŋ] [wɜːdz] [set] [daʊn] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Reading words set down many centuries ago .
阅读 字 放 向下 许多 几个世纪 前 .

阅读几个世纪前写下的文字。

[əʊ] [suːn] , [suːn] , [let] [ðeə(r)][biː; bi] [piːs]
Oh soon , soon , let there be peace
哦 很快 , 很快 , 让 那里 是 和平

哦，快点，快点，愿和平到来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
Over the whole world
超过 这 所有的 世界

在全世界范围内

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
And the young men
和 这 年轻的 男人

还有那些年轻人

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʊks] !
Coming back to their books !
未来 后退 到 他们的 图书 !

重新开始看书！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷